

GR

ΗΛΕΚΤΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑΣ
ΕΛΞΗΣ/ATLASEU 2:1 –MRL
Εγχειρίδιο εγκατάστασης

RU

Электрический лифт без
машинного помещения /
ATLAS EU 2:1
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Περιεχόμενα / Содержание

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ / СВЕДЕНИЯ О ДОКУМЕНТАЦИИ.....	6
A.Πληροφορίες εντύπου / О документации	6
1.1 Επεξήγηση συμβόλων ασφαλείας / Предупреждения о соблюдении техники безопасности	6
1.2 Εύρος εφαρμογών / Объем поставки	6
1.3 Πληροφορίες που αφορούν το προϊόν / Информация о модели лифта	7
1.3.1 Σκοπός του παρόντος εγγράφου / Объем данной документации	7
1.3.2 Ημερομηνία ισχύος και όροι του παρόντος εγγράφου /	7
Срок действия, дата и условия использования данной документации	7
1.3.3 Κατασκευάστρια εταιρία / Производитель	7
1.3.4 Χαρακτηρισμός, τύπος και μέγεθος / Тип, модель и грузоподъемность	8
1.4 Διασφάλιση και επιθεώρηση ποιότητας / Гарантия качества	8
1.5 Οδηγίες εγκατάστασης πίνακα και προκαλωδίωσης /	8
Инструкции по монтажу контроллера и проводки шахты	8
1.6 Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση /	9
Транспортировка и временное хранение	9
1.6.1 Άνοιγμα συσκευασμένων προϊόντων /	9
Распаковывание компонентов оборудования	9
1.6.2 Προσωρινή αποθήκευση / Временное хранение	9
1.6.3 Προφύλαξη / Защита оборудования	9
1.6.4 Προστασία από περιβαλλοντολογικές συνθήκες /	9
Требования к условиям внешней среды во время хранения	9
2 ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ATLAS EU 2:1 MRL /	10
ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЛИФТА ATLAS EU 2:1 MRL	10
3 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ / Руководство по монтажу.....	12
3.1 Τοποθέτηση οδηγών και λεκάνης οδηγών /	12
Монтаж направляющих и опорных пластин для буферов лифта	12
3.2 Τοποθέτηση βάσεων στήριξης μηχανής και συρματοσχοίνων /	14
Монтаж опоры привода лифта и опоры зачалки тросов	14
3.3 Βάση μηχανής / Опора канатоведущего привода лифта	15
3.4 Τοποθέτηση μηχανής /	16
Монтаж опоры привода лифта	16
3.5 Συναρμολόγηση και τοποθέτηση πλαισίου αντιβάρων, $dbg \leq 1000$ /	18
Сборка и установка рамы противовеса, если $dbg \leq 1000$	18

3.6	Συναρμολόγηση και τοποθέτηση πλαισίου αντιβάρων, <i>dbg=1200 / ...</i>	20
	<i>Сборка и установка рамы противовеса, если, dbg=1200 ...</i>	20
3.7	Τοποθέτηση πλαισίου θαλάμου / <i>Монтаж рамы кабины ...</i>	21
3.7.1	Συναρμολόγηση άνω πι – πλαϊνών και τοποθέτηση τερματικών - Πίνακας Serial MRL /	21
	<i>Сборка верхней попечной балки, боковой балки и установка концевых выключателей -</i> <i>Лифт с контроллером Serial MRL</i>	21
3.7.2	Συναρμολόγηση άνω πι – πλαϊνών, τοποθέτηση τερματικών και βάση οροφοδιαλογέα / Πίνακας Ucontrol	22
	<i>Сборка верхней попечной балки, боковой балки, установка концевых</i> <i>выключателей и этажных датчиков / Лифт с контроллером Ucontrol</i>	22
3.7.3	Συναρμολόγηση άνω πι – πλαϊνών και τοποθέτηση κάμας / Πίνακας Lisa	23
	<i>Сборка верхней попечной балки, боковой балки, установка отводки</i> <i>Лифт с контроллером Lisa.....</i>	23
3.7.4	Συναρμολόγηση κάτω πι /	24
	<i>Монтаж нижней попечной балки рамы кабины</i>	24
3.7.5	Τοποθέτηση συστήματος αρπάγης, κάτω πι– πεδίλων θαλάμου /	25
	<i>Монтаж ловителя, нижней попечной балки – подвески купе кабины.....</i>	25
3.7.6	Τοποθέτηση κομβιοδόχου συντηρήσεως (revision) και συστήματος υπέρβαρου /	26
	<i>Монтаж блока ревизии и датчика перегруза.....</i>	26
3.8	Τοποθέτηση επικαθίσεων πλαισίου θαλάμου και αντιβάρων /	27
	<i>Монтаж буферов кабины и противовеса</i>	27
3.8.1	Ταχύτητα θαλάμου έως και 1.0 m/sec – Ελαστικές επικαθίσεις	27
	<i>Для лифтов со скоростью до 1.0 м/с – Эластичные буфера.....</i>	27
3.8.2	Ταχύτητα θαλάμου μεγαλύτερη από 1.0 m/sec – Υδραυλικές επικαθίσεις	28
	<i>Для лифтов со скоростью более 1.0 м/с – Гидравлические буфера</i>	28
3.9	Δέσιμο συρματοσχοίνων και συσκευή χαλάρωσης συρματοσχοίνων /	29
	<i>Зачалка тросов и монтаж устройства контроля слабины троса</i>	29
3.10	Τοποθέτηση περιοριστή ταχύτητας /	30
	<i>Монтаж ограничителя скорости</i>	30
3.11	Τοποθέτηση εξαρτημάτων πίνακα /	31
	<i>Монтаж компонентов контроллера</i>	31
3.11.1	Τοποθέτηση καμών/ Πίνακας Serial MRL	31
	<i>Монтаж отводки / Лифт с контроллером Serial MRL</i>	31
3.11.2	Τοποθέτηση γωνιών οροφοδιαλογέα και καμών / Πίνακας Ucontrol	32
	<i>Монтаж этажного датчика и отводки /Лифт с контроллером Ucontrol.....</i>	32

3.11.3 Τοποθέτηση τερματικών διακοπών / Пίνακας Lisa	33
Монтаж концевых выключателей / Лифт с контроллером Lisa	33
3.12 Τοποθέτηση προφυλακτήρων πλαισίου αντιβάρων /	34
Монтаж защитного экрана противовеса	34
3.13 Προτεινόμενη θέση αντίστασης και inverter κινητήρα /	35
Рекомендуемое положение тормозного резистора и частотного регулятора	35
3.14 Τοποθέτηση ηλεκτρολογικού πίνακα /.....	36
Монтаж шкафа контроллера.....	36
3.15 Τοποθέτηση εξαρτημάτων αλυσίδας αντιστάθμισης /	37
Монтаж компонентов компенсационной цепи	37

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ / СВЕДЕНИЯ О ДОКУМЕНТАЦИИ

Α. Πληροφορίες εντύπου / О документации

Αρ. τροποποίησης: Номер редакции:	1	2	3	4	5
Ημερ. Τροποποίησης: Дата редакции:	14.01.14	26.08.2014	20.08.2015	29.02.2016	30.03.2016
Τροποποιήθηκε από: Изменения внесены:	Λ.Θεοχάρης L.Theocharis	Λ.Θεοχάρης L.Theocharis	Λ.Θεοχάρης L.Theocharis	Λ.Θεοχάρης L.Theocharis	N. Spyropoulos
Νόμιμος κάτοχος: Правообладатель:	KLEEMANN HELLAS ABEE / KLEEMANN HELLAS SA				
Τίτλος / Название:	Εγχειρίδιο εγκαταστάτη / Инструкция пользователя: ATLAS EU 2:1				
Ημερ. Τροποπ.: Дата издания: 19.11.13	Γλώσσα / Язык: GR, RU				

Κεφάλαιο/Разделы: Δημιουργήθηκε/Выполнено: Ελέγχθηκε/Проверено: Μεταφράστηκε/Переведено на рус.:
1 - 3 Λ. Θεοχάρης/L. Theocharis E. Ζώτος/E. Zotos S. Aslanidou

1.1 Επεξήγηση συμβόλων ασφαλείας / Предупреждения о соблюдении техники безопасности

Κίνδυνος: Εφιστά την προσοχή για μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου ατόμων.

Προειδοποίηση: Εφιστά την προσοχή για πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου ατόμων ή εκτεταμένες υλικές ζημιές.

Προσοχή: Εφιστά την προσοχή σε πληροφορίες που περιέχουν σημαντικές οδηγίες. Παράληψη των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει υλικές καταστροφές και αστοχίες.

Σημαντική σημείωση: Χρήσιμη πληροφορία που πρέπει να λαμβάνεται υπ' όψη.

❖ **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!** ДанНЫЙ символ используется для обозначения риска для жизни или здоровья человека.

ОСТОРОЖНО! ДанНЫЙ символ призываеt обратить особое внимание к инструкциям, не выполнение которых может привести к травмам людей или повреждению оборудования.

ВНИМАНИЕ! ДанНЫЙ символ используется для привлечения внимания к важной информации, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или его компонентов.

ВАЖНО: Важная информация, которую необходимо прочитать.

1.2 Εύρος εφαρμογών / Объем поставки

Ο ανελκυστήρας ATLAS EU 2:1 MRL είναι συμμορφωμένος στην οδηγία ανελκυστήρων 2014/33/EU, μέσω κυρίως της τήρησης των απαίτησεων του προτύπου EN 81-1:1998 + A3:2009.

Ο ανελκυστήρας αυτός έχει συγκεκριμένο εύρος εφαρμογής, αναφορικά με τη διαδρομή, την ταχύτητα, το ωφέλιμο φορτίο, κλπ. Όλα τα χαρακτηριστικά του καταγράφονται πλήρως στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου.

- ❖ *Лифт ATLAS EU 2:1 MRL соответствует всем требованиям директивы Европейского союза 2014/33/EU, а также электротехническим стандартам безопасности EN 81-1:1998 + A3:2009.*

Диапазон области применения лифтов данной модели ограничен по высоте подъема, скорости, грузоподъемности и т.п. Все эти характеристики указаны в отчете испытаний на соответствие электротехническим нормам ЕС.

1.3 Πληροφορίες που αφορούν το προϊόν / Информация о модели лифта

1.3.1 Σκοπός του παρόντος εγγράφου / Объем данной документации

Σημαντική σημείωση: Το παρόν έγγραφο αποτελεί μέρος της τεκμηρίωσης για ολοκληρωμένα συστήματα ανελκυστήρων και στη συγκεκριμένη περίπτωση για ανελκυστήρες τύπου ATLAS EU 2:1.

Για περιπτώσεις ανελκυστήρων που αποκλίνουν από τη βασική έκδοση, θα εφαρμόζονται ειδικοί κανονισμοί. Αν αυτοί δεν είναι διαθέσιμοι από την πλευρά των εγκαταστατών θα πρέπει να ζητούνται από την κατασκευάστρια εταιρεία.

- ❖ **ВАЖНО:** Данная документация является частью документации комплектной лифтовой системы модели ATLAS EU 2:1.

В особых случаях, предполагающих необходимость отклониться от базовой версии, соблюдается специальная процедура. Если заказчик не может самостоятельно реализовать такую процедуру, то производитель предоставляет ему всю необходимую помощь.

1.3.2 Ημερομηνία ισχύος και όροι του παρόντος εγγράφου / Срок действия, дата и условия использования данной документации

Το έγγραφο αυτό έχει ισχύ μέχρι την αλλαγή έκδοσής του. Οι τροποποιήσεις του αναγράφονται στην παράγραφο Α.

- ❖ *Данная документация действительна до момента выхода более новой ее редакции. Номер редакции указывается в пункте А.*

1.3.3 Κατασκευάστρια εταιρία / Производитель

Η κατασκευάστρια εταιρία είναι η: KLEEMANN HELLAS ABEE

που εδρεύει: ΒΙ.ΠΕ. ΚΙΛΚΙΣ

ΤΘ 25 ΤΚ 61100 ΚΙΛΚΙΣ, ΕΛΛΑΣ

- ❖ *Производитель оборудования: KLEEMANN HELLAS SA*

Местоположение

Индустриальной зоне города Килкис

P.O. BOX 25, почтовый код 61100 Килкис, Греция

1.3.4 Χαρακτηρισμός, τύπος και μέγεθος / Тип, модель и грузоподъемность

Χαρακτηρισμός: Σύστημα ηλεκτροκίνητου ανελκυστήρα έλξης

Τύπος: ΑΤΛΑΣ EU 2:1

Ωφέλιμο Φορτίο: 400 - 1000 kg

Παρακαλούμε για κάθε εγκατάσταση να προμηθεύεστε τα σχέδια από το τμήμα μελετών.

❖ *Тип:* Электрический лифт без машинного помещения

Модель: ATLAS EU 2:1

Грузоподъемность 400 - 1000 кг

Чертежи по каждому конкретному заказу предоставляются техническим отделом завода Kleemann отдельно.

1.4 Διασφάλιση και επιθεώρηση ποιότητας / Гарантия качества

Το σύστημα διασφάλισης ποιότητας εγγύαται το υψηλό επίπεδο ποιότητας των ολοκληρωμένων συστημάτων ανελκυστήρων της KLEEMANN. Η διασφάλιση ποιότητας σύμφωνα με το ISO 9001, περιλαμβάνει σχεδιασμένες όλες τις συστηματικές δραστηριότητες που χρειάζονται για να εναρμονιστεί το συγκεκριμένο προϊόν με το σύνολο των απαιτήσεων ασφαλείας.

Τα μέτρα της διασφάλισης ποιότητας, οι επεκτάσεις αυτών, οι μέθοδοι δοκιμής, τεκμηρίωσης και τα σημαντικά σημεία που θα πρέπει να ελεγχθούν, ορίζονται από τον εγκαταστάτη στα δικά του κατασκευαστικά χαρακτηριστικά.

Σημαντική σημείωση: Τα απαραίτητα έγγραφα για τις οδηγίες ασφαλείας, χρήση και συντήρηση του κατασκευαστή εξαρτημάτων του ανελκυστήρα, περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη, το οποίο παραδίδεται με κάθε πλήρη ανελκυστήρα KLEEMANN και πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμα στην εγκατάσταση και στο συντηρητή.

❖ Применяемая на заводе производителем система контроля качества обеспечивает высокое качество комплектных лифтовых систем Kleemann. Соблюдая нормы системы контроля качества ISO 9001, компанией осуществляется систематический контроль соответствия всех компонентов собственным стандартам безопасности.

Подлежащие проверке меры соблюдения норм системы контроля качества, их расширения, методы проверки, документация и другие важные аспекты системы контроля качества определяются монтажной организацией с учетом особенностей строительного объекта.

ВАЖНО: Все необходимые инструкции по нормам безопасности, правилам эксплуатации и обслуживания компонентов лифтового оборудования прилагаются к руководству по эксплуатации, предоставляемым компанией KLEEMANN с каждым комплектным лифтом для пользования монтажного или обслуживающего персонала.

1.5 Οδηγίες εγκατάστασης πίνακα και προκαλωδίωσης /

Инструкции по монтажу контроллера и проводки шахты

Οι οδηγίες εγκατάστασης για τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα, βρίσκονται στη συσκευασία της προκαλωδίωσης.

❖ Инструкции по монтажу всех электрических компонентов предоставляются вместе с электрическими схемами.

1.6 Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση / Транспортировка и временное хранение

1.6.1 Άνοιγμα συσκευασμένων προϊόντων / Распаковывание компонентов оборудования

Ελέγχετε το φορτίο όσον αφορά στην πληρότητα και τις πιθανές φθορές, αμέσως μετά την παραλαβή του. Διατυπώστε γραπτώς, άμεσα, οποιαδήποτε παράπονα προς τον κατασκευαστή. Παράπονα που θα κοινοποιηθούν αργότερα δε θα γίνουν αποδεκτά. Απομακρύνετε όλα τα υλικά συσκευασίας πριν την έναρξη της εγκατάστασης.

- ❖ Сразу же после получения груза откройте упаковку и внимательно проверьте оборудование на предмет повреждений, а также возможной недоставки. В случае обнаружения какого-либо несоответствия проинформируйте производителя в письменном или устном виде. Претензии, выставленные производителю по прошествии длительного срока после поставки, рассмотрению не подлежат. Перед началом монтажа, уберите упаковочный материал с территории ведения монтажных работ.

1.6.2 Προσωρινή αποθήκευση / Временное хранение

Η προσωρινή αποθήκευση του προϊόντος δε θα πρέπει να πραγματοποιείται σε χώρους όπου υπάρχει ενδεχόμενη υγρασία. Ελέγχετε όλα τα συσκευασμένα έτοιμα προϊόντα τακτικά, για πιθανή ύπαρξη συμπυκνωμένου νερού το οποίο μπορεί να προκαλέσει φθορά.

- ❖ При временном хранении оборудование необходимо содержать в помещении, защищенном от высокой влажности. Регулярно проводите осмотр упакованных компонентов на предмет воды и влаги, которая могла образоваться в упаковке в результате конденсации.

1.6.3 Προφύλαξη / Защита оборудования

Προσοχή: Αν τα εξαρτήματα μείνουν αποθηκευμένα για διάστημα πέραν του προβλεπόμενου (3 μήνες), ο εγκαταστάτης οφείλει να ελέγχει την προφύλαξη, ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Σε περίπτωση κακής προφύλαξης, η KLEEMANN δε φέρει καμία ευθύνη.

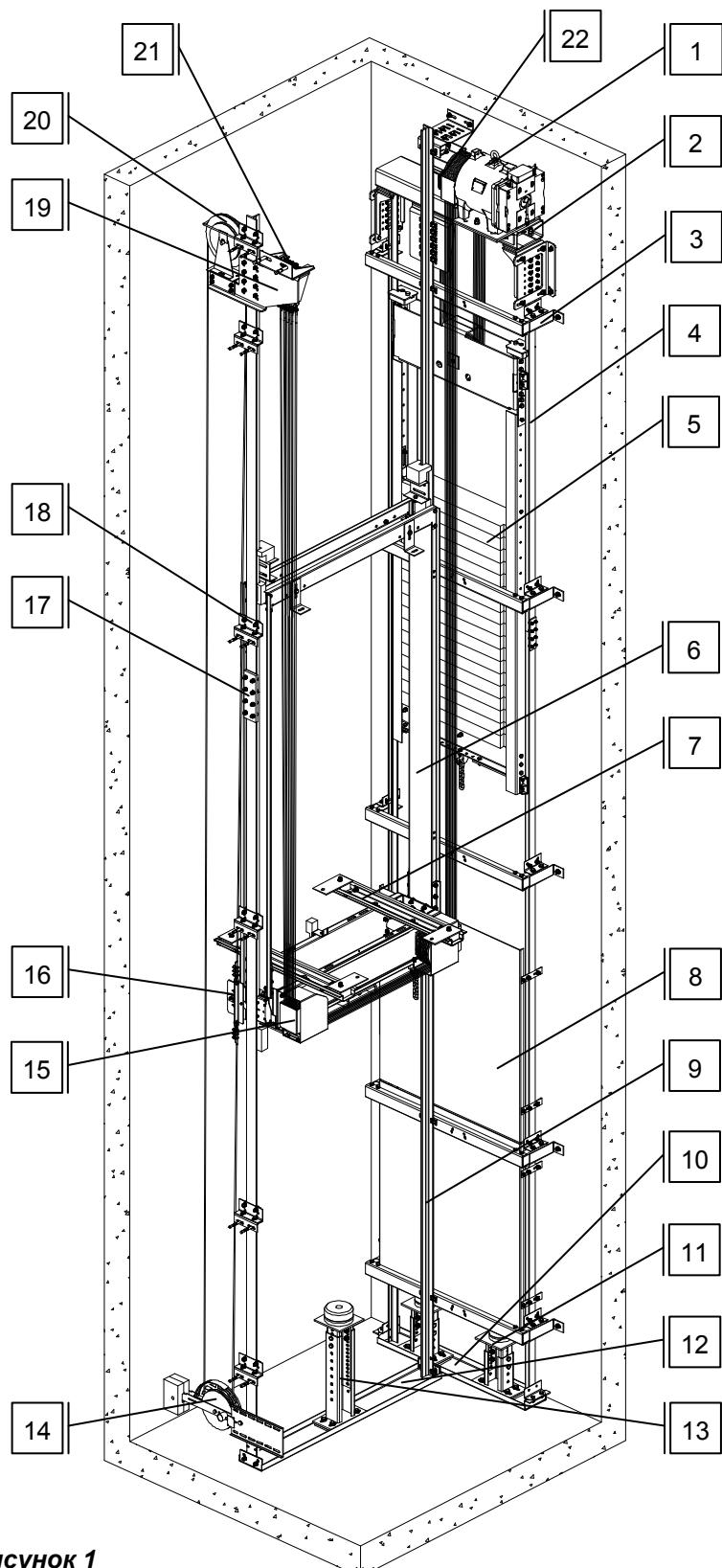
- ❖ **ВНИМАНИЕ!**: В случае длительного хранения, необходимо проводить регулярные проверки состояния компонентов оборудования. Напомним, что компания KLEEMANN не несет ответственности за повреждения оборудования, причиной которых стало несоблюдения требований к условиям хранения оборудования.

1.6.4 Προστασία από περιβαλλοντολογικές συνθήκες / Требования к условиям внешней среды во время хранения

Ο χώρος αποθήκευσης θα πρέπει να είναι στεγνός και να μην ευνοεί τον σχηματισμό σκόνης.

- ❖ Помещение, в котором хранится оборудование должно быть защищено от пыли и влаги.

2 ГЕНИК ПЕРІГРАФН ATLAS EU 2:1 MRL / ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЛИФТА ATLAS EU 2:1 MRL



ΣΧΗΜΑ 1 / Рисунок 1

GR

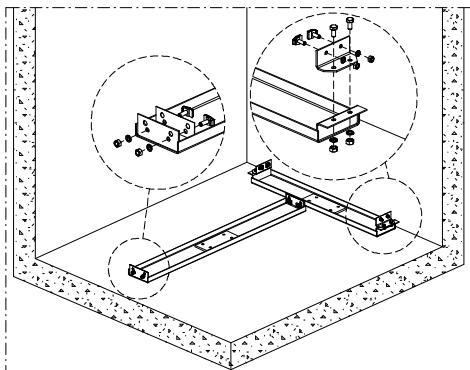
RU

1. Μηχανή	1. Канатоведущий привод лифта
2. Βάση μηχανής	2. Опора крепления двигателя
3. Στήριγμα οδηγών πλαισίου αντιβάρων και οδηγού πλαισίου θαλάμου	3. Кронштейны направляющих противовеса
4. Οδηγός πλαισίου αντιβάρων	4. Направляющие противовеса
5. Πλαίσιο αντιβάρων	5. Рама противовеса
6. Πλαίσιο θαλάμου	6. Рама кабины
7. Πέδιλα πρόσδεσης θαλάμου	7. Крепление подвески кабины
8. Προφυλακτήρας πλαισίου αντιβάρων	8. Защитный экран противовеса
9. Οδηγός πλαισίου θαλάμου	9. Направляющие рамы кабины
10. Λεκάνη οδηγών πλαισίου αντιβάρων	10. Опора буферов противовеса
11. Επικάθιση πλαισίου αντιβάρων	11. Буфер противовеса
12. Λεκάνη οδηγών πλαισίου θαλάμου	12. Опора буферов кабины
13. Επικάθιση πλαισίου θαλάμου	13. Буфер кабины
14. Τανυστής περιοριστή ταχύτητας	14. Натяжное устройство ограничителя скорости
15. Φορέας τροχαλιών πλαισίου θαλάμου	15. Балка отводного блока подвески кабины
16. Σύστημα αρπάγης	16. Ловитель
17. Φλάντζα πρόσδεσης οδηγών	17. Соединительная пластина направляющих
18. Στήριγμα οδηγού πλαισίου θαλάμου	18. Кронштейн направляющей кабины
19. Βάση ανάρτησης συρματοσχοίνων πλαισίου θαλάμου και περιοριστή ταχύτητας	19. Опора зачалки тросов кабины и ограничителя скорости
20. Περιοριστής ταχύτητας	20. Ограничитель скорости
21. Κώνοι συρματοσχοίνων πλαισίου θαλάμου	21. Клиновой зажим троса кабины
22. Κώνοι συρματοσχοίνων πλαισίου αντιβάρων	22. Клиновой зажим троса противовеса

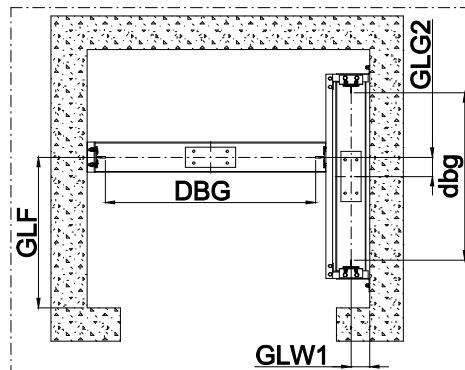
3 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ / Руководство по монтажу

3.1 Τοποθέτηση οδηγών και λεκάνης οδηγών /

Монтаж направляющих и опорных пластин для буферов лифта



ΣΧΗΜΑ 2 / Рисунок 2



ΣΧΗΜΑ 3 / Рисунок 3

Αρχικά τοποθετήστε τις λεκάνες των κύριων και βοηθητικών οδηγών στον πυθμένα του φρεατίου στην σχετική τους θέση, σύμφωνα με το σχήμα (2). Η ακριβή τους θέση σε σχέση με τους τοίχους του φρεατίου προσδιορίζεται αφού τοποθετηθούν και οι οδηγοί σύμφωνα με το σχήμα (3).

Οι αποστάσεις GLF, GLW1, GLG2, DBG και dbg αποτυπώνονται στην κάτοψη του φρεατίου.

Οι λεκάνες πρέπει να εφάπτονται καθ’ όλο το μήκος τους στον πυθμένα, έτσι ώστε να υποστηρίζονται σωστά οι επικαθίσεις. Στις λεκάνες βρίσκονται οι βάσεις, πάνω στις οποίες θα τοποθετηθούν οι βάσεις των επικαθίσεων του πλαισίου θαλάμου και του πλαισίου αντιβάρων.

Οι αποστάσεις μεταξύ των στηριγμάτων των οδηγών καθορίζονται στα συνοδευτικά σχέδια του ανελκυστήρα. Για μεγάλες αποστάσεις του οδηγού πλαισίου θαλάμου από τον τοίχο, χρησιμοποιούμε (προαιρετικά) προεκτάσεις, στα στηρίγματα οδηγών και στην βάση ανάρτησης συρματοσχοίνων πλαισίου θαλάμου, σύμφωνα με το σχήμα (4).

Προειδοποίηση: Η σωστή τοποθέτηση των οδηγών και των λεκανών στην ακριβή τους θέση είναι πολύ σημαντική, διότι επηρεάζει την τοποθέτηση των υπόλοιπων στοιχείων του ανελκυστήρα.

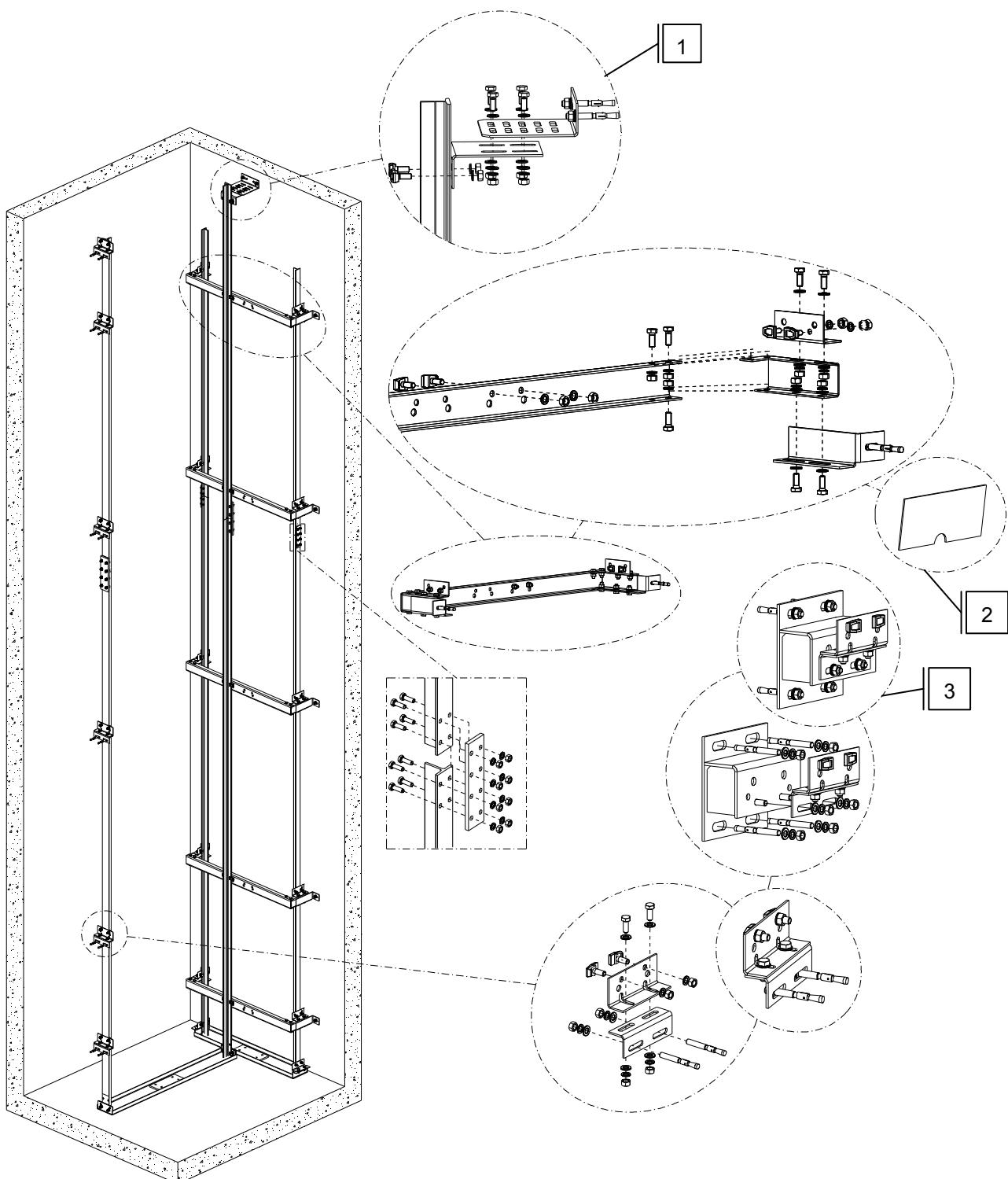
- ❖ Сначала на полу прямка необходимо установить две опорных пластин для направляющих кабины и противовеса, как показано на рисунке (2). Точное расположение опорных пластин определяется постенам шахты после установки первой секции направляющих, как показано на рисунке (3).

Размеры GLF, GLW1, GLG2, DBG и dbg указаны на заводских чертежах шахты.

Опорные пластины должны прилегать к полу по всей длине прямка, так как на них же будут установлены буферы. На каждой из пластин предусмотрены крепления для буферов кабины и противовеса.

Расстояние между кронштейнами направляющих указано на чертеже вертикального разреза, которые предоставляет завод изготовитель. При необходимости увеличения зазора между направляющим и кабиной и стеной могут быть использованы удлиненные кронштейны, как показано на рисунке (4).

ОСТОРОЖНО! Точность монтажа опорных пластин направляющих и буферов в последствии влияет на положение всех остальных компонентов лифтовой конструкции.



ΣΧΗΜΑ 4 / Рисунок 4

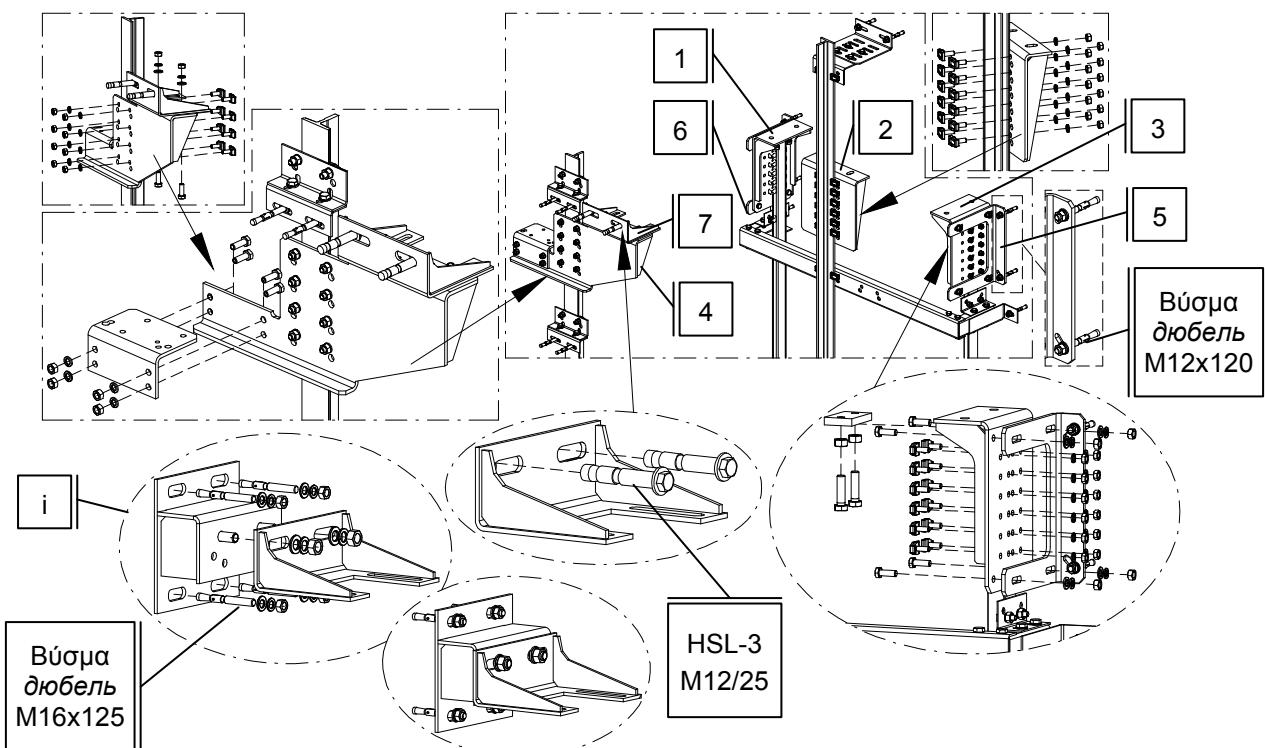
GR

1. Τελευταίο επάνω στήριγμα οδηγού πλαισίου θαλάμου, από την πλευρά του πλαισίου αντιβάρων
2. Προσθήκη στηρίγματος (όταν χρειάζεται)
3. Προέκταση στηρίγματος

RU

1. Верхний кронштейн направляющей кабины со стороны рамы противовеса
2. Дополнительная вставка кронштейна (если необходимо)
3. Удлинение кронштейна

3.2 Τοποθέτηση βάσεων στήριξης μηχανής και συρματοσχοίνων / Монтаж опоры привода лифта и опоры зачалки тросов



ΣΧΗΜΑ 5 / Рисунок 5

Τοποθετήστε στον οδηγό την βάση (1) και αλφαδιάστε την. Έπειτα τοποθετήστε την βάση (2) και φέρτε την στο ίδιο επίπεδο με την βάση (1). Ομοίως την βάση (3) με την (2). Το επάνω μέρος των βάσεων μηχανής (1,2,3) πρέπει να είναι στο ίδιο επίπεδο. Κατόπιν στερεώστε τη βάση ανάρτησης συρματοσχοίνων θαλάμου και περιοριστή ταχύτητας (4)–πάνω στους οδηγούς με πεταλούδες (σχήμα 5). Στο σχήμα (6) καθορίζεται η ακριβής θέση και των τεσσάρων βάσεων.

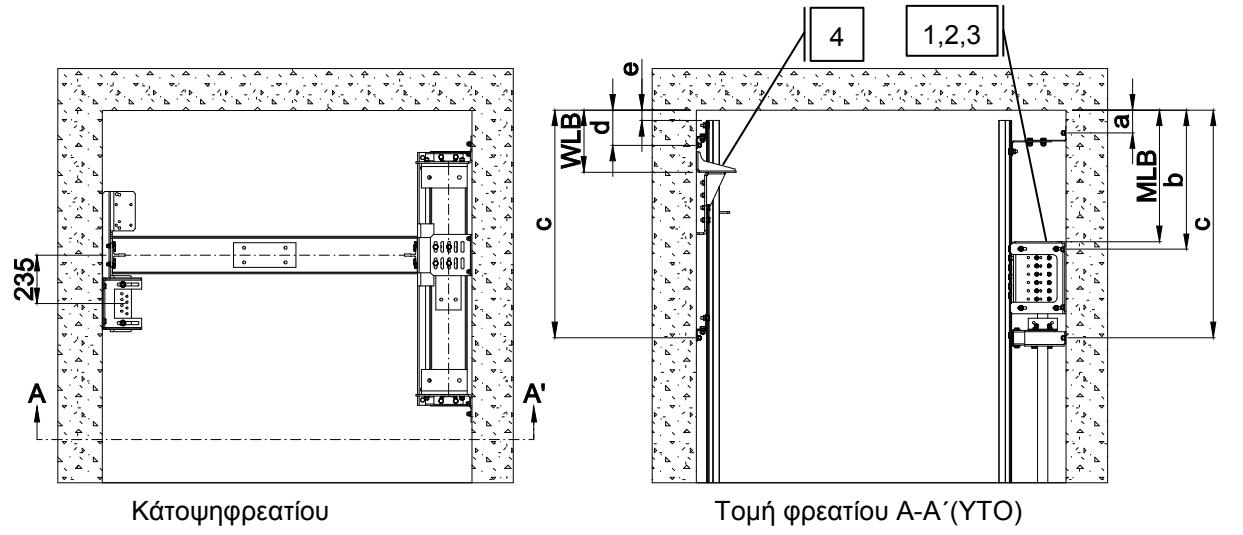
i. Προέκταση ενίσχυσης βάσης συρματοσχοίνων.

❖ Установите опору (1) на направляющую, после чего откорректируйте ее положение. Затем установите опору (2) и отрегулируйте ее положение на одном уровне с опорой (1). Таким же образом установите опору, ориентируясь на положение опоры (2). Верхняя часть опор привода лифта (1, 2, 3) должны находиться на одном уровне. После этого закрепите опору зачалки тросов и ограничителя скорости (4) на направляющие при помощи металлических зажимов (Рисунок 5) На рисунке 6 показано точное расположение четырех опор.

i. Усиленный кронштейн опоры зачалки тросов.

Προειδοποίηση / ОСТОРОЖНО!:

- Οι βάσεις 1, 2 και 3 πρέπει να είναι οριζόντιες και αλφαδιασμένες μεταξύ τους.
- ❖ Опоры 1, 2 и 3 должны быть установлены строго горизонтально.

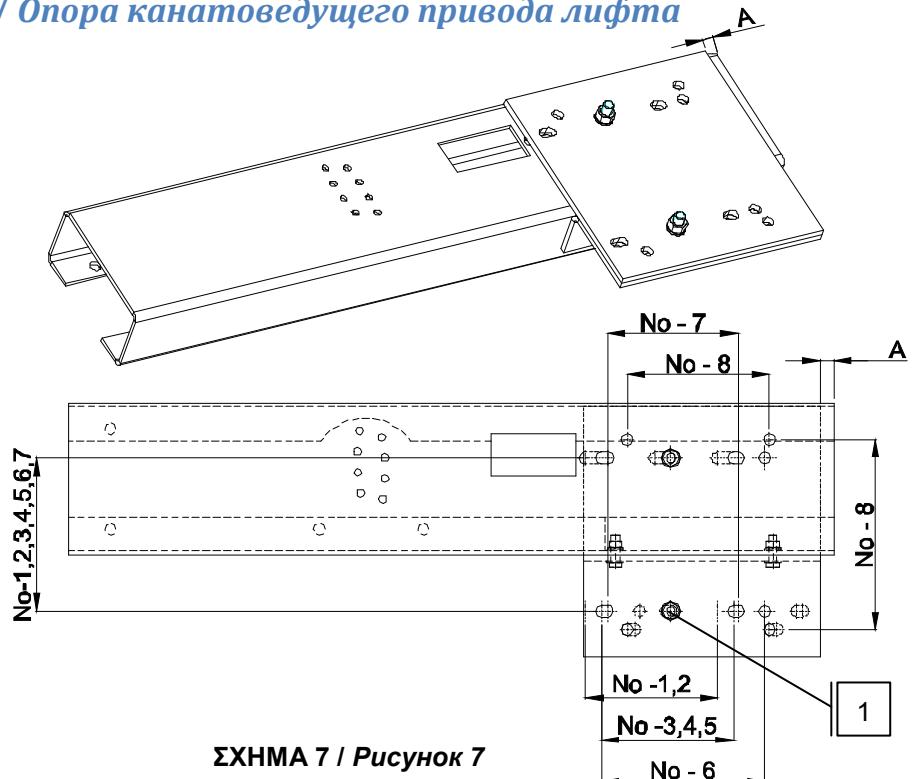


ΣΧΗΜΑ 6 / Рисунок 6

Οι διαστάσεις a,MLB, b,c,d,e,WLB, βρίσκονται στα συνοδευτικά σχέδια της εγκατάστασης.

❖ Размеры a , MLB , b , c , d , e , WLB определяются при помощи установочного чертежа.

3.3 Βάση μηχανής / Опора канатоведущего привода лифта



GR

1. Συγκράτηση πλάκας μηχανής.

Ανάλογα με τον τύπο της μηχανής, γίνεται η τοποθέτησή της στη βάση. (Η τιμή του A αναγράφεται στον παρακάτω πίνακα).

RU

1. Установка опорной пластины привода лифта. Установка опорной пластины привода лифта производиться согласно типу привода. (Это зависит от величины A , как показано ниже).

No	ΜΗΧΑΝΗ - ΤΡΟΧΑΛΙΑ ПРИВОД - ШКИВ	A dbg πλαισίου αντιβάρων≤1000 dbg рамы противовеса ≤1000	A dbg πλαισίου αντιβάρων=1200 dbg рамы противовеса =1200
1	ZASM190.15C - 240-88	42	142
2	ZASM200.15C - 240-88	42	142
3	ZA SM200.20C - 210-106	19	119
4	ZA SM190.23C - 240-124	19	119
5	ZA SM200.20C - 240-124	19	119
6	ZA SM200.30C - 240-124	19	119
7	KLEEMANN RNS 240	19	119
8	KLEEMANN RN1 240	19	119

Σημείωση: dbg=απόσταση μεταξύ οδηγών.

❖ *dbg = расстояние между направляющими противовеса.*

3.4 Τοποθέτηση μηχανής /

Монтаж опоры привода лифта

Μαζί με την μηχανή παραδίδεται και ένα σετ από:

- 3 πλάκες ειδικού ελαστικού πάχους 15 mm (2 μεγέθη) (i)
- 3 μεταλλικές πλάκες πάχους 10 mm (2 μεγέθη) (ii)

Τα ειδικά ελαστικά είναι αποσβεστήρες κραδασμών, τοποθετούνται σύμφωνα με το **σχήμα (8)**, μεταξύ κινητήρα και βάσης.

Κίνδυνος: Οι αποσβεστήρες με 15 mm πάχος, τοποθετούνται πάνω από την βάση, έπειτα τοποθετούνται οι μεταλλικές πλάκες και η βάση μηχανής.

Κίνδυνος: Η σύσφιξη των κοχλιών πρέπει να γίνει με τόση προένταση ώστε:

Οι αποσβεστήρες, που ασυμπίεστοι έχουν 15mm πάχος, να συμπιεστούν στα 8mm.

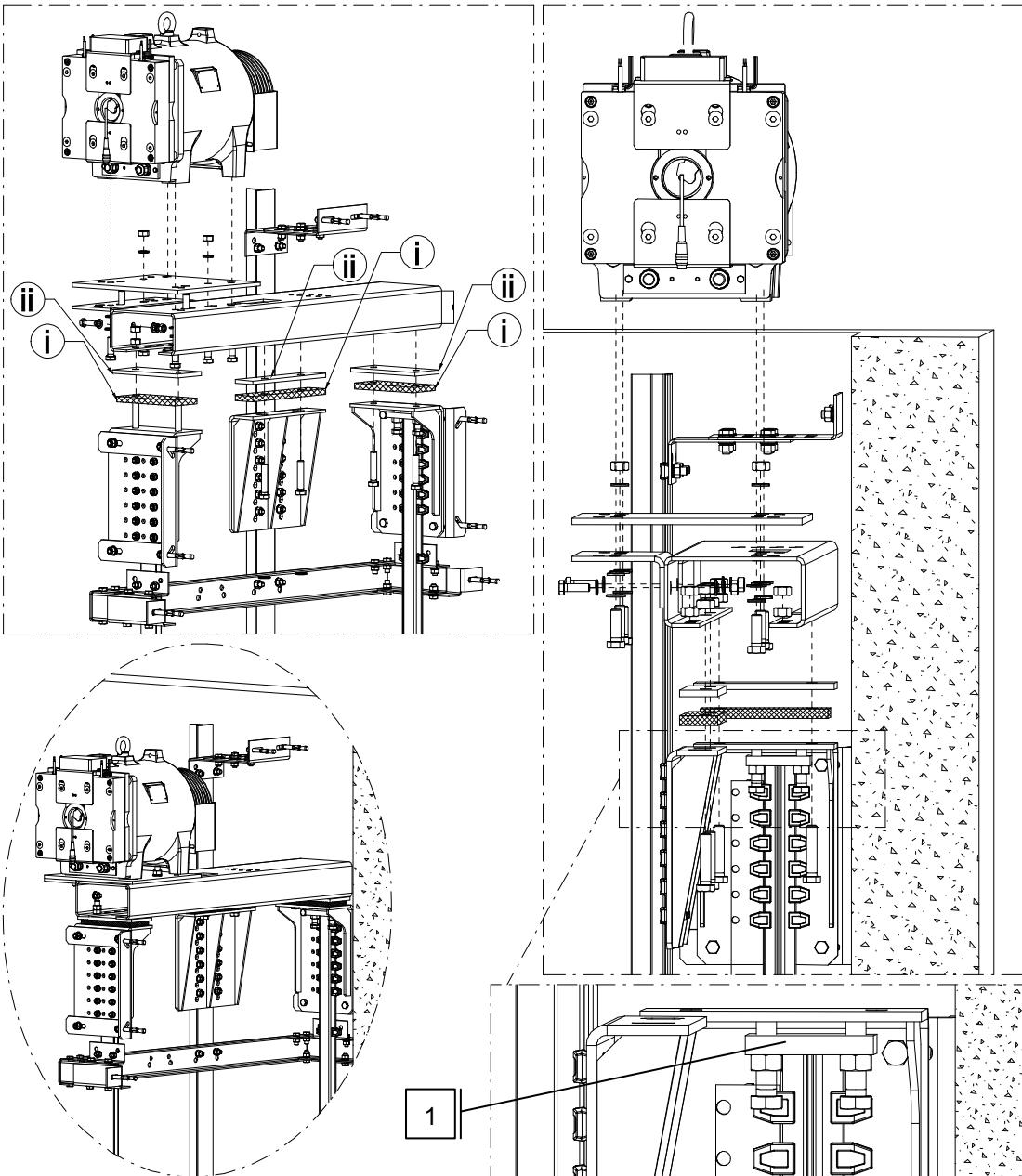
❖ Входящие в поставку компоненты для монтажа привода лифта:

- 3 эластичные резиновые пластины толщиной 15мм (2-х разных размеров) (i)
- 3 металлические пластины толщиной 10мм (2-х разных размеров) (ii)

Эластичные резиновые пластины используются в качестве амортизаторов и размещаются, как показано на Рисунке 8, между двигателем и опорой.

Опасно для жизни: эластичные резиновые пластины толщиной 15мм размещаются на опоре, а сверху размещаются металлические пластины, на которые уже устанавливается привод лифта.

Опасно для жизни: Болты крепления опоры закручиваются до тех пор, пока резиновые пластины не сожмутся до 8мм.



ΣΧΗΜΑ 8 / Рисунок 8

GR

1. Πλάκα ασφαλείας:

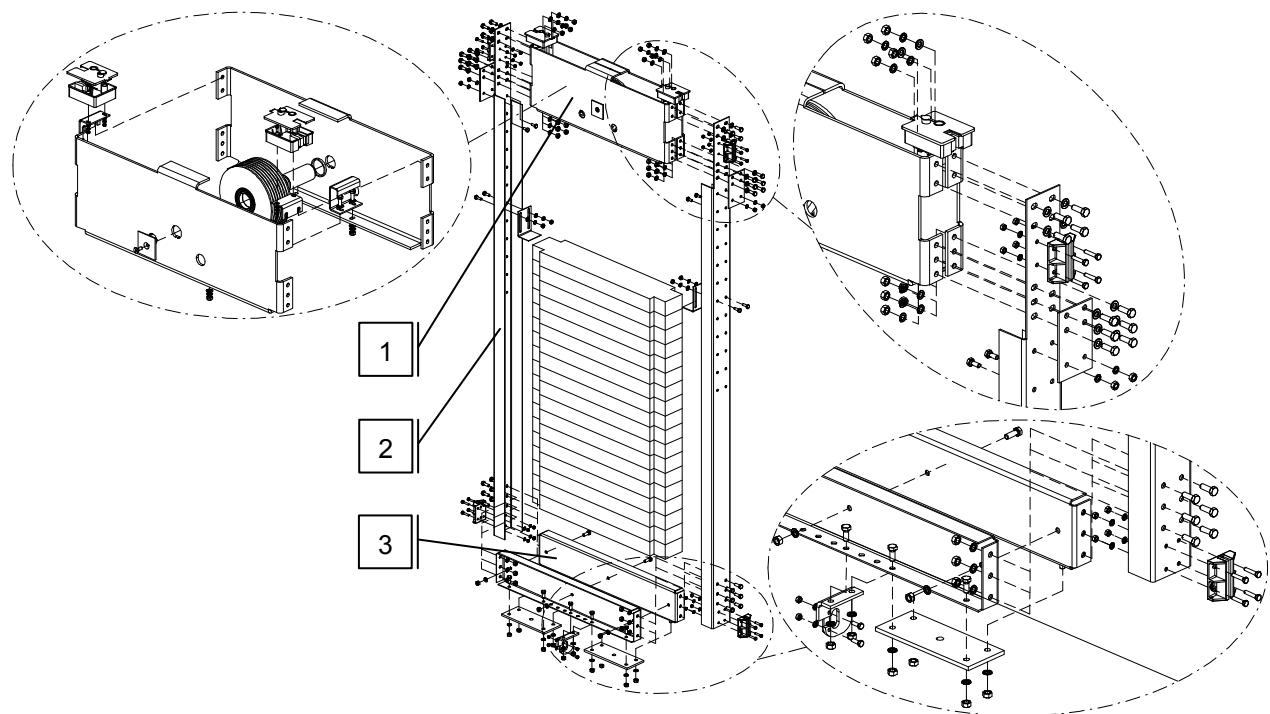
Ανάμεσα στους οδηγούς του πλαισίου αντιβάρων και στις γωνίες βάσης μηχανής, τοποθετούνται οι πλάκες ασφαλείας (βιδώστε μέχρι να πατάει καλά η πλάκα στο επάνω μέρος των οδηγών και ασφαλίστε τις βίδες), ώστε οι οδηγοί να παραλαμβάνουν δυνάμεις που ασκούνται από τη βάση μηχανής.

RU

1. Предохраняющая пластина:

Между направляющими противовеса и кронштейнами опоры привода лифта устанавливаются предохраняющие пластины (болты крепления таких пластин затягиваются до тех пор, пока пластина не будет плотно прижата к верхней части направляющих), что обеспечивает передачу нагрузки опоры двигателя также и на направляющие.

3.5 Συναρμολόγηση και τοποθέτηση πλαισίου αντιβάρων, $dbg \leq 1000$ / Сборка и установка рамы противовеса, если $dbg \leq 1000$



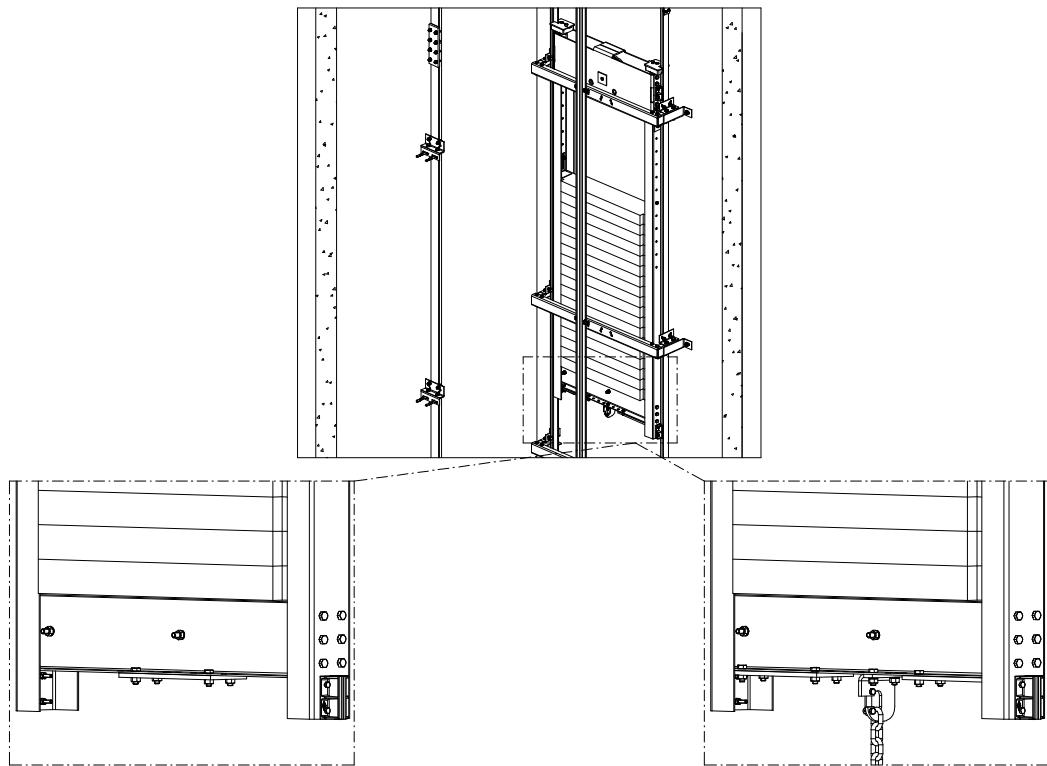
ΣΧΗΜΑ 9 / Рисунок 9

Το πλαίσιο αντιβάρων αποτελείται από τρία βασικά μέρη:

1. Άνω πι: στο άνω πι υπάρχει η τροχαλία και τα λαδωτήρια των οδηγών του πλαισίου αντιβάρων.
2. Πλαϊνά πλαισίου αντιβάρων: τα πλαϊνά συνδέουν το άνω και το κάτω πι και πάνω τους μπαίνουν οι ολισθητήρες.
Τα αντίβαρα τοποθετούνται ανάμεσα στα πλαϊνά και στερεώνονται με δύο γωνίες.
3. Κάτω πι: το κάτω πι αποτελείται από δύο κομμάτια.

❖ Рама противовеса состоит из трех основных частей:

1. Верхняя поперечная балка: На верхней поперечи не устанавливается роликовый блок, а также масленка направляющих противовеса.
2. Боковые стойки рамы: стойки соединяются между собой верхней и нижней поперечинами рамы. На стойках монтируются башмаки направляющих. Грузы противовеса кладываются в раму противовеса между его боковыми стойками и фиксируются при помощи двух кронштейнов.
3. Нижняя поперечная балка: Нижняя поперечина рамы противовеса состоит из двух частей.



Χωρίς αλυσίδα αντιστάθμισης

❖ Без компенсационной цепи

ΣΧΗΜΑ 10α / Рисунок 10а

Με αλυσίδα αντιστάθμισης

С компенсационной цепью

ΣΧΗΜΑ 10β / Рисунок 10б

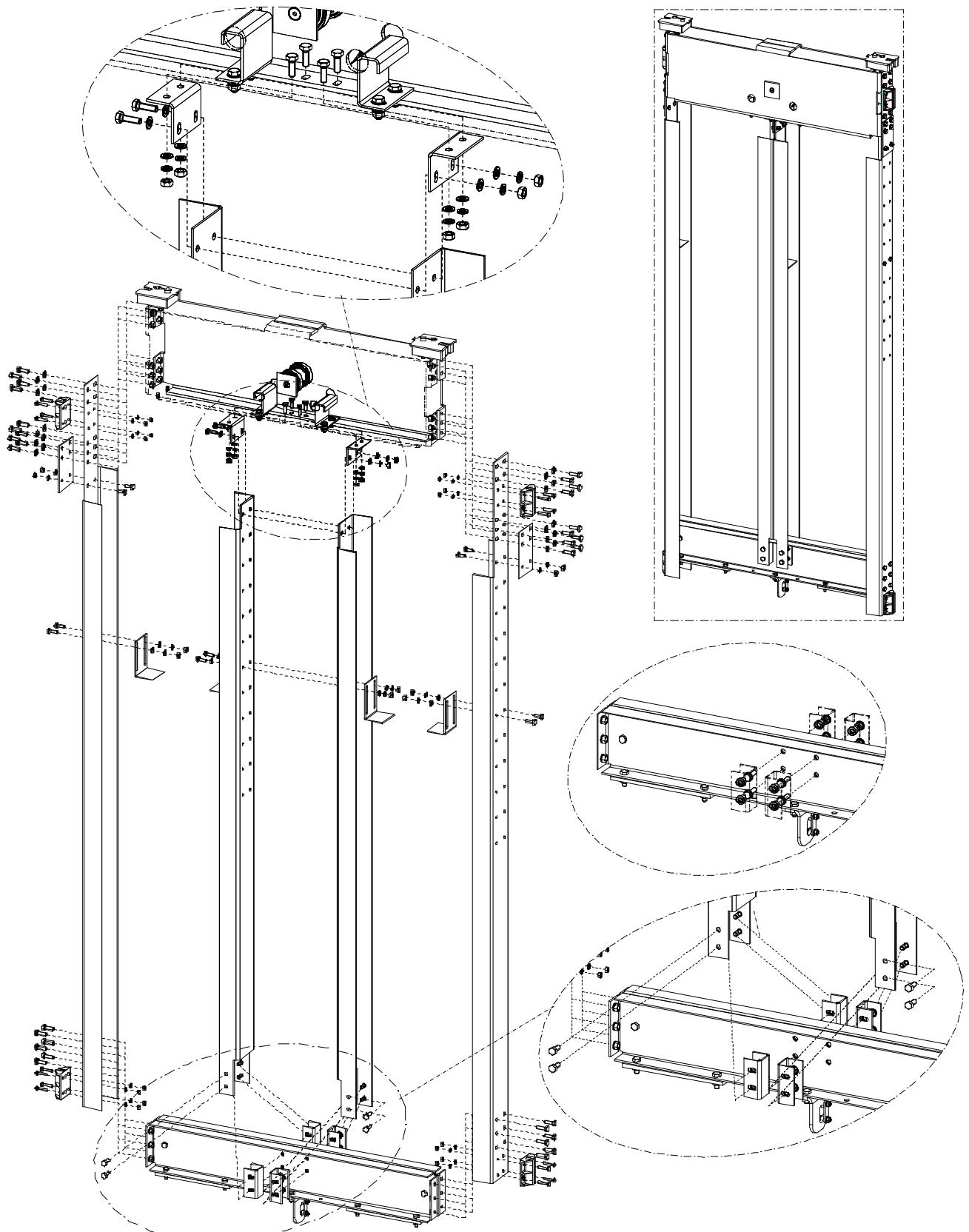
GR

- ❑ Η συναρμολόγηση του πλαισίου αντιβάρων πρέπει να γίνει εντός των οδηγών.
- ❑ Μπορούν να τοποθετηθούν διαδοχικά το κάτω πι , τα πλαϊνά και έπειτα το άνω πι του πλαισίου, όλα εντός οδηγών.
- ❑ Χωρίς αλυσίδα αντιστάθμισης, το πλαίσιο αντιβάρων έχει μία πλάκα επικάθισης στο κέντρο (σχήμα 10α).
- ❑ Με αλυσίδα αντιστάθμισης, έχει δύο πλάκες επικάθισης που τοποθετούνται στα δύο άκρα (σχήμα 10β).

RU

- ❑ Монтаж рамы противовеса осуществляется не посредственно между направляющими противовеса.
- ❑ По очередность сборки рамы: сначала между направляющими устанавливают нижнюю поперечную балку, потом боковые вертикальные стойки и в завершение верхнюю оперечную балку.
- ❑ Рама противовеса без компенсационной цепи имеет снизу по центру пластину для упора буфера (Рисунок 10а).
- ❑ Рама противовеса с компенсационной цепи оснащена двумя пластинами упора буферов, расположенными справа и слева (Рисунок 10б).

**3.6 Συναρμολόγηση και τοποθέτηση πλαισίου αντιβάρων, $dbg=1200$ /
Сборка и установка рамы противовеса, если, $dbg=1200$**



ΣΧΗΜΑ 11 / Рисунок 11

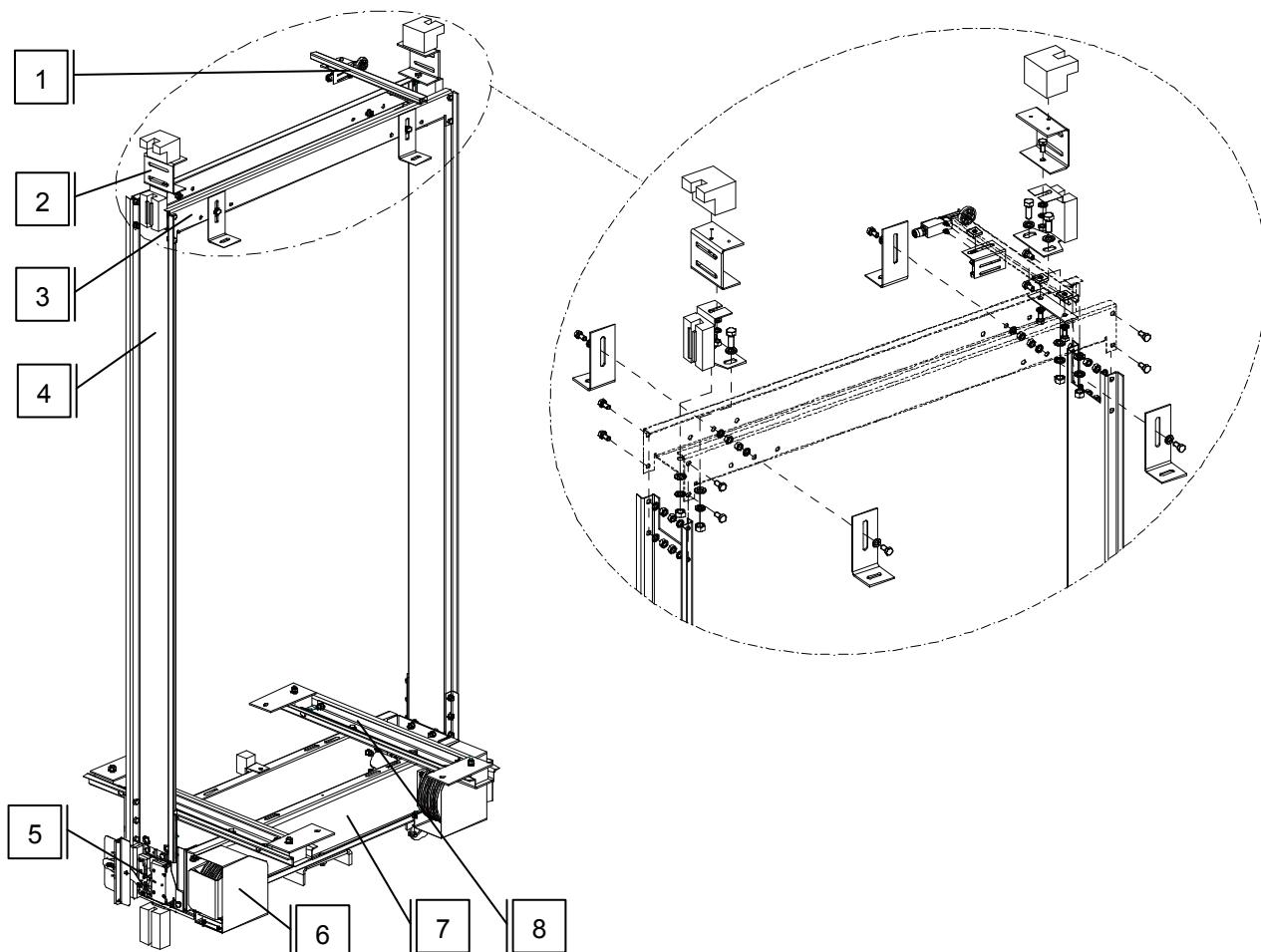
3.7 Τοποθέτηση πλαισίου θαλάμου / Монтаж рамы кабины

3.7.1 Συναρμολόγηση άνω πι - πλαϊνών και τοποθέτηση τερματικών -

Πίνακας Serial MRL /

Сборка верхней поперечной балки, боковой балки и установка концевых выключателей -

Лифт с контроллером Serial MRL

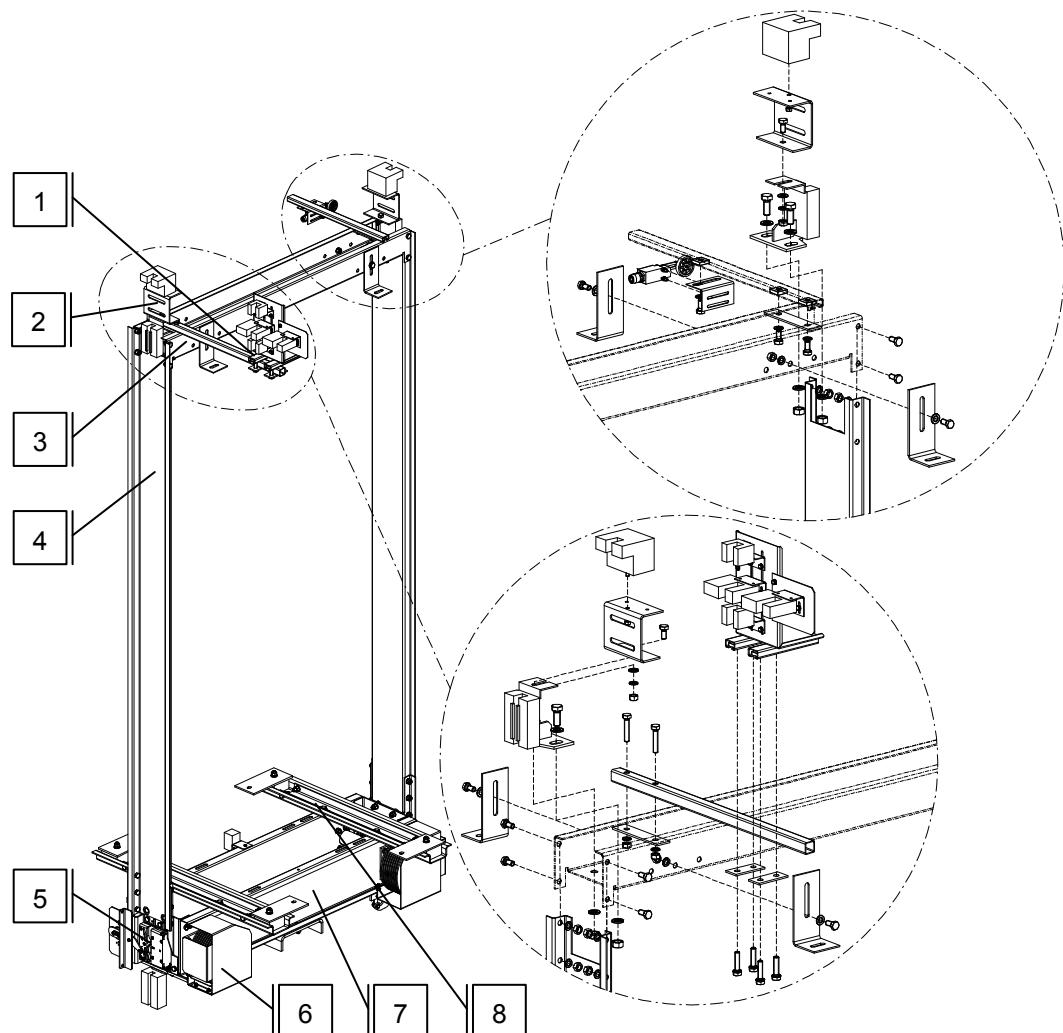


ΣΧΗΜΑ 12 / Рисунок 12

GR	RU
<ol style="list-style-type: none">Τερματικοί διακόπτεςΒάση μαγνητικώνΆνω πιΠλαϊνόΣύστημα αρπάγηςΦορέας τροχαλιών πλαισίου θαλάμουΚάτω πιΠέδιλα πρόσδεσης θαλάμου	<ol style="list-style-type: none">Концевые выключателиКронштейн магнитных датчиковВерхняя поперечная балкаБоковая вертикальная балкаЛовительБалка отводного блока рамы кабиныНижняя поперечная балкаПодвеска крепления купе кабины

3.7.2 Συναρμολόγηση άνω πι - πλαιϊνών, τοποθέτηση τερματικών και βάση οροφοδιαλογέα / Пінакас Ucontrol

Сборка верхней поперечной балки, боковой балки, установка концевых выключателей и этажных датчиков / Лифт с контроллером Ucontrol



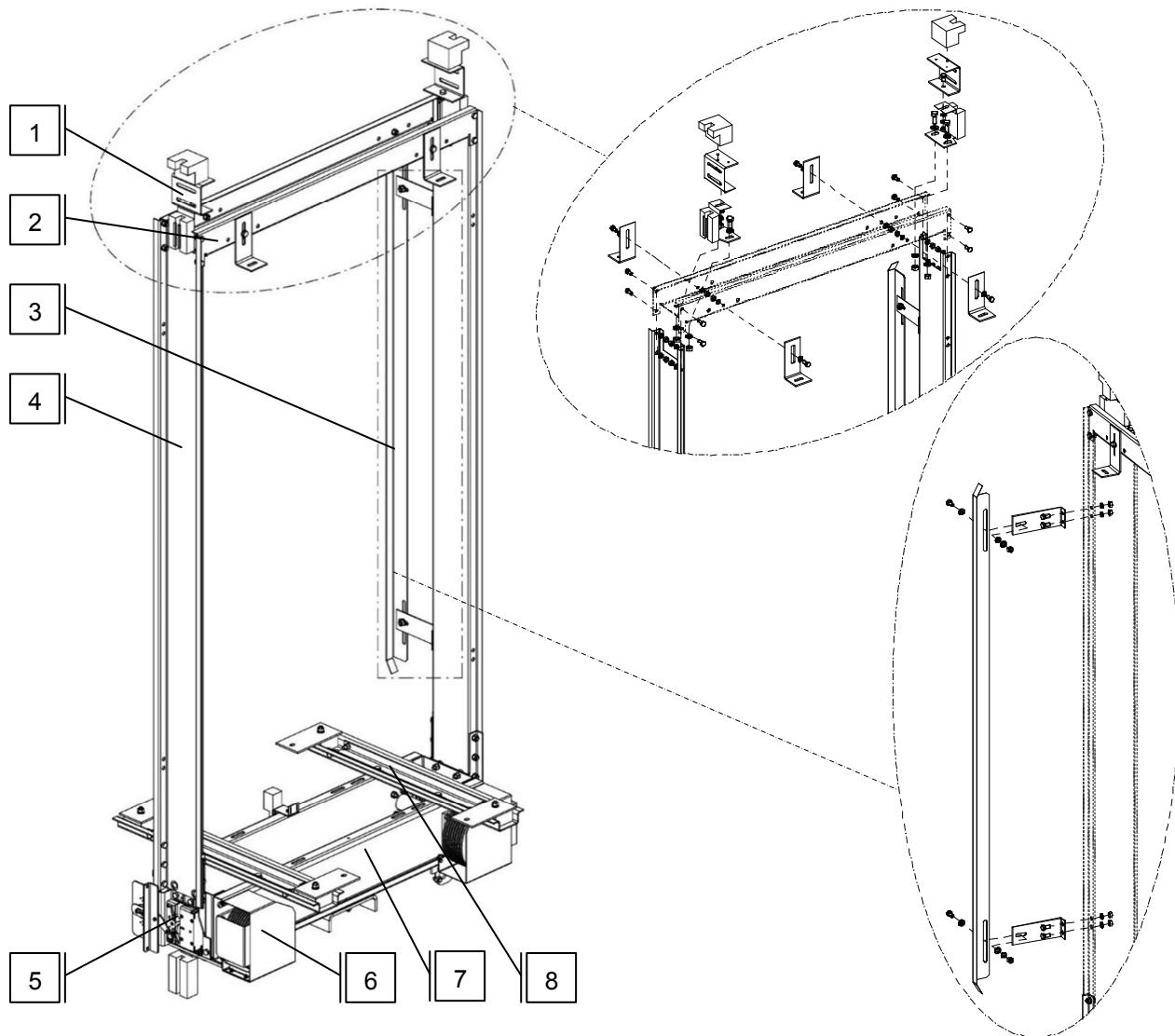
ΣΧΗΜΑ 13 /Рисунок 13

GR

RU

1. Οροφοδιαλογέας	1. Этажный датчик
2. Βάση Μαγνητικών	2. Кронштейн магнитных датчиков
3. Άνω πι	3. Верхняя поперечная балка
4. Πλαιϊνό	4. Боковая вертикальная балка
5. Σύστημα αρπάγης	5. Ловитель
6. Φορέας τροχαλιών πλαισίου θαλάμου	6. Балка отводного блока рамы кабины
7. Κάτω πι	7. Нижняя поперечная балка
8. Πέδιλα πρόσδεσης θαλάμου	8. Подвеска крепления купе кабины

**3.7.3 Συναρμολόγηση άνω πι – πλαιϊνών και τοποθέτηση κάμας / Пінакас Lisa
Сборка верхней поперечной балки, боковой балки, установка отводки
Лифт с контроллером Lisa**

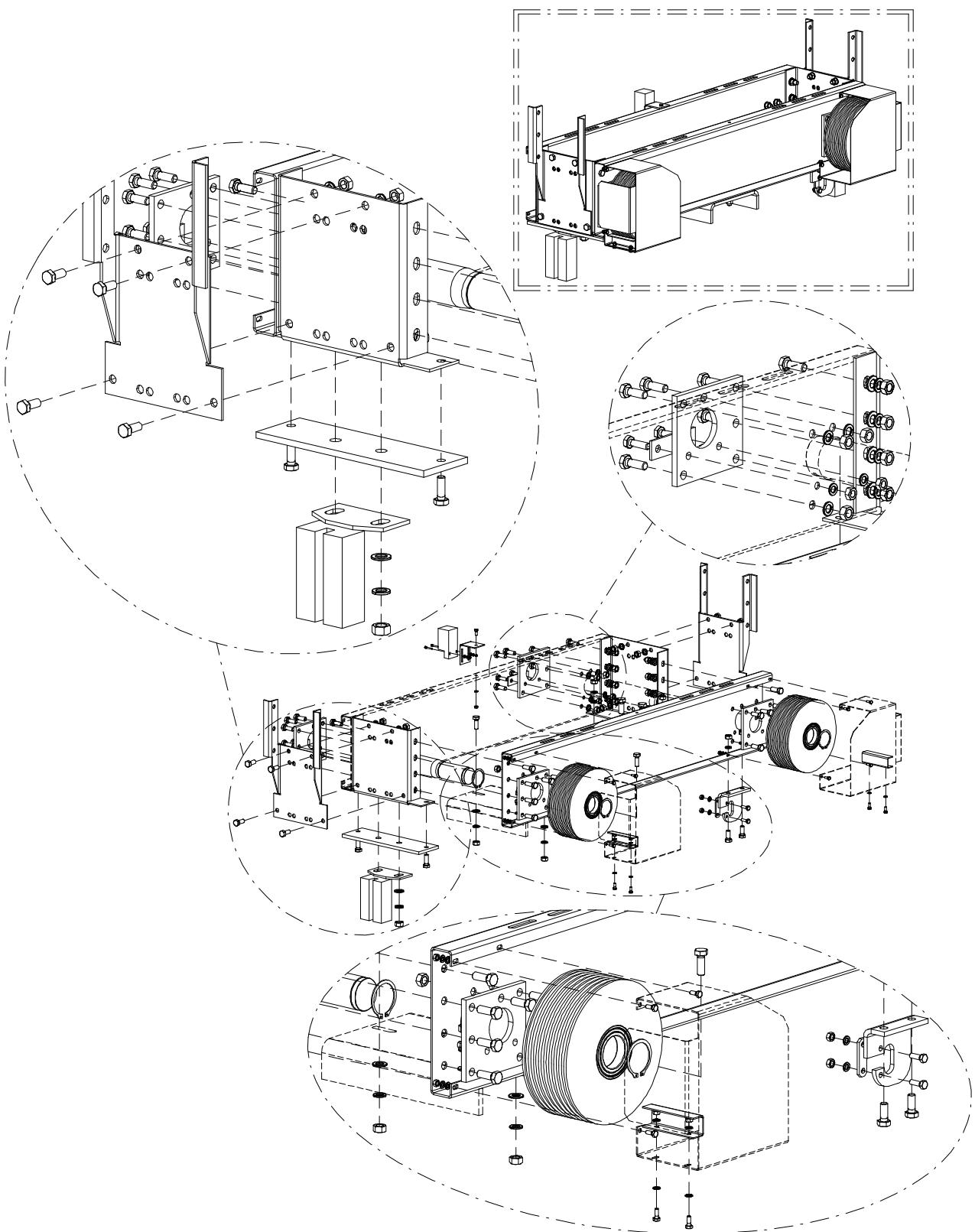


ΣΧΗΜΑ 14 / Рисунок 14

GR	RU
<ol style="list-style-type: none"> Βάση μαγνητικών Άνω πι Κάμα Πλαιϊνό Σύστημα αρπάγης Φορέας τροχαλιών πλαισίου θαλάμου Κάτω πι Πεδιλά πρόσδεσης θαλάμου 	<ol style="list-style-type: none"> Кронштейн магнитных датчиков Верхняя поперечная балка Отводка Боковая вертикальная балка Ловитель Балка отводного блока рамы кабины Нижняя поперечная балка Подвеска крепления купе кабины

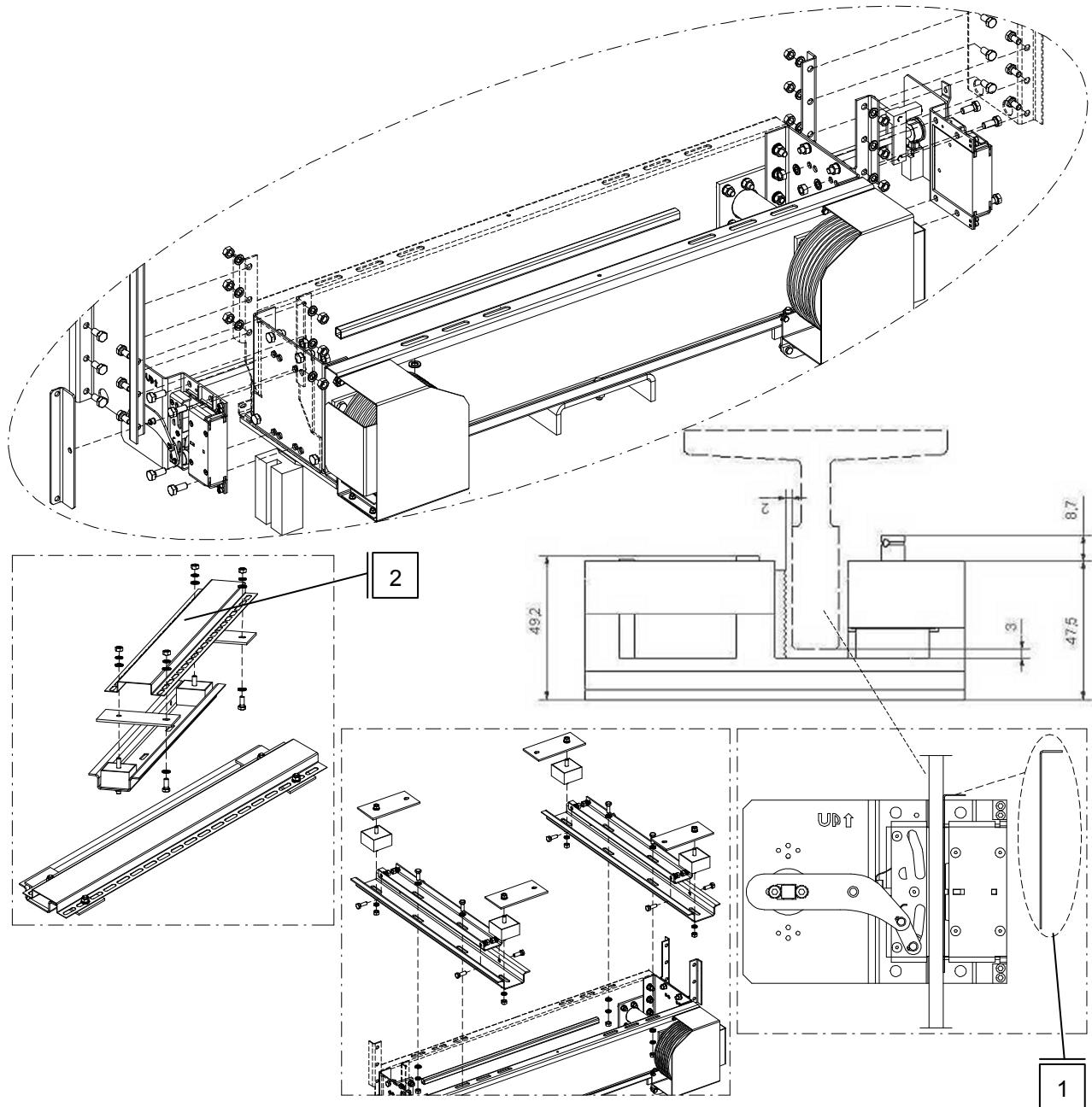
3.7.4 Συναρμολόγηση κάτω πι /

Монтаж нижней поперечной балки рамы кабины



ΣΧΗΜΑ 15 / Рисунок 15

**3.7.5 Τοποθέτηση συστήματος αρπάγης, κάτω πι-πεδίλων θαλάμου /
Монтаж ловителя, нижней поперечной балки - подвески кабины**



ΣΧΗΜΑ 16 / Рисунок 16



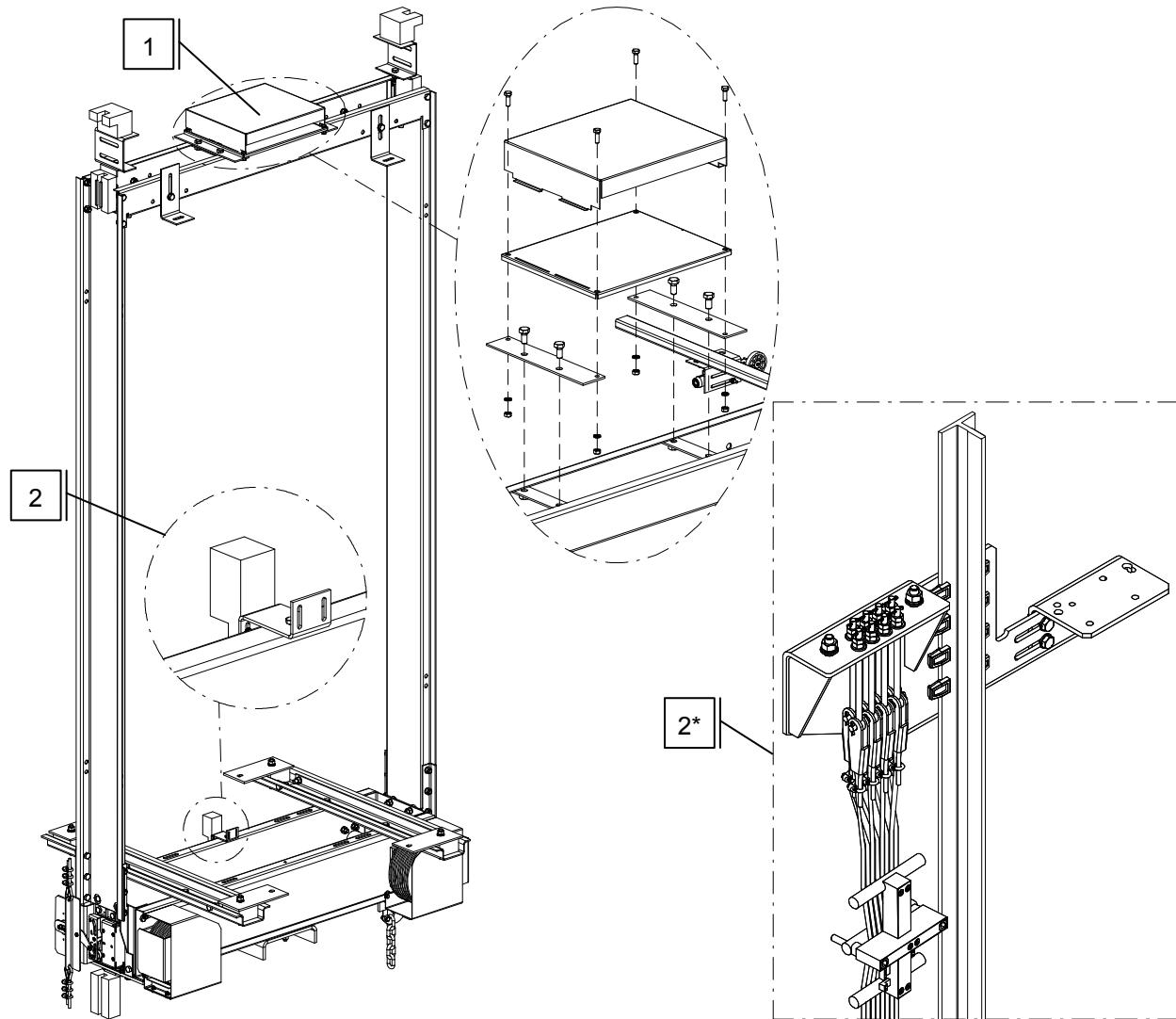
1. Λαμάκι ρύθμισης αρπάγης. Με τη βοήθεια της γωνίας (1) ρυθμίζουμε την αρπάγη, σύμφωνα με το εγχειρίδιο της.
2. Κανάλι δεσμίματος θαλάμου.



1. Регулировочная пластина ловителя. При помощи регулировочной пластины (1) отрегулируйте положение ловителя согласно данной инструкции.
2. Горизонтальная поперечина кабины.

3.7.6 Τοποθέτηση κομβιοδόχου συντηρήσεως (revision) και συστήματος υπέρβαρου /

Монтаж блока ревизии и датчика перегруза



ΣΧΗΜΑ 17 / Рисунок 17

GR

1. Κομβιοδόχος συντηρήσεως (revision).
2. Σύστημα υπέρβαρου.
- 2*. Εναλλακτικά, ως διάταξη ανίχνευσης υπέρβαρου, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το σύστημα υπέρβαρου στα συρματόσχοινα, που τοποθετείται κάτω από τη βάση ανάρτησης συρματοσχοίνων θαλάμου.

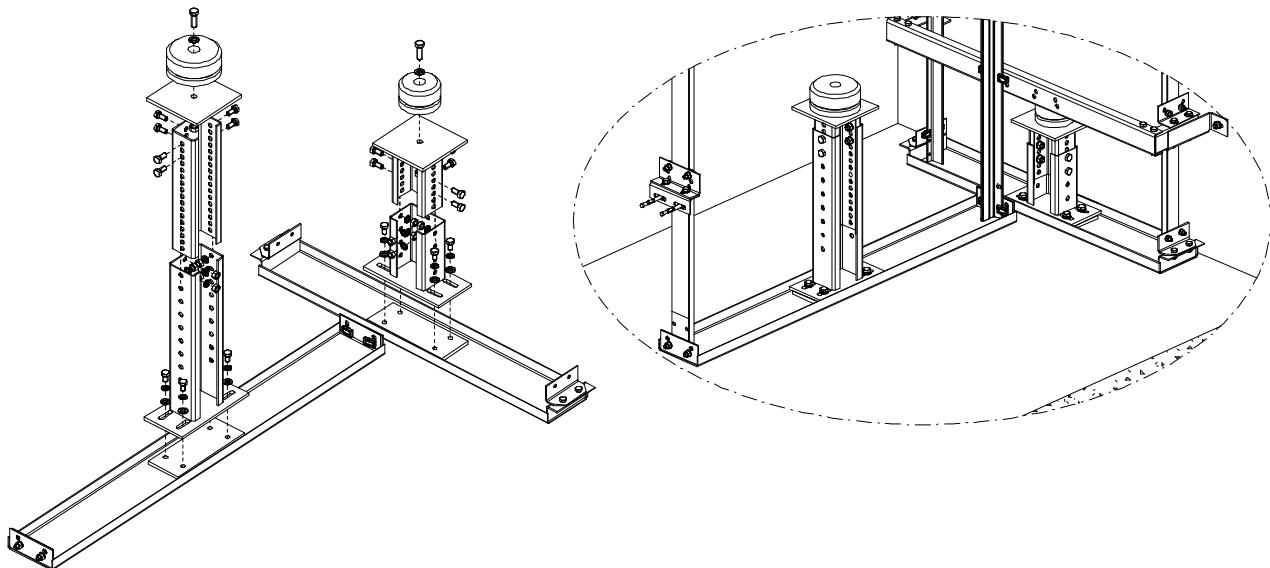
RU

1. Блок ревизии.
2. Датчик перегруза.
- 2*. Альтернативно, может употребиться датчик перегруза на тросах, которое располагается под опорой зачалки тросов кабины.

3.8 Τοποθέτηση επικαθίσεων πλαισίου θαλάμου και αντιβάρων / Монтаж буферов кабины и противовеса

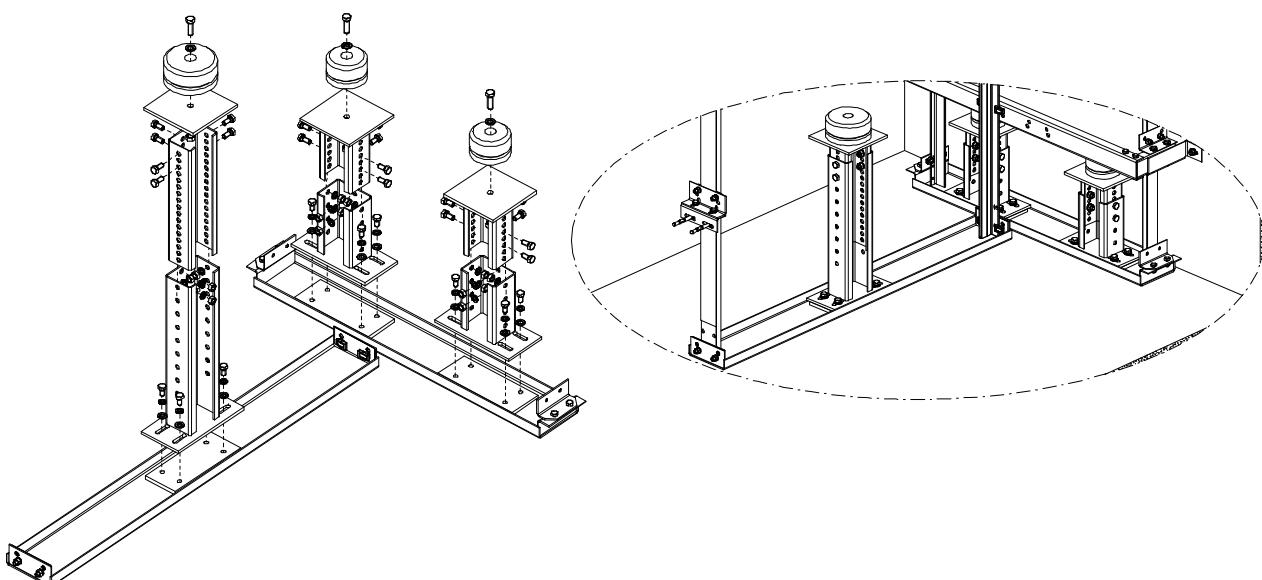
3.8.1 Ταχύτητα θαλάμου έως και 1.0 m/sec – Ελαστικές επικαθίσεις Для лифтов со скоростью до 1.0 м/с – Эластичные буфера

- a) Όταν δεν υπάρχει αλυσίδα αντιστάθμισης.
❖ Без компенсационной цепи.



ΣΧΗΜΑ 18 / Рисунок 18

- b) Όταν υπάρχει αλυσίδα αντιστάθμισης.
❖ С компенсационной цепью.



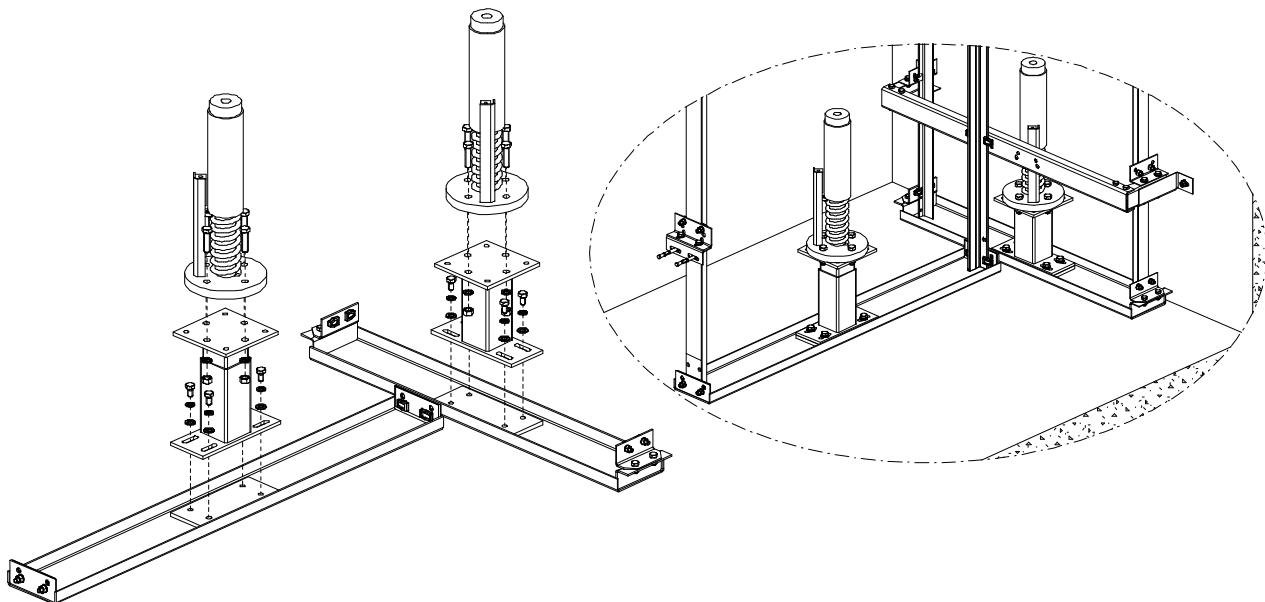
ΣΧΗΜΑ 19 / Рисунок 19

3.8.2 Ταχύτητα θαλάμου μεγαλύτερη από 1.0 m/sec – Υδραυλικές επικαθίσεις

Для лифтов со скоростью более 1.0 м/с – Гидравлические буферы

a) Όταν δεν υπάρχει αλυσίδα αντιστάθμισης.

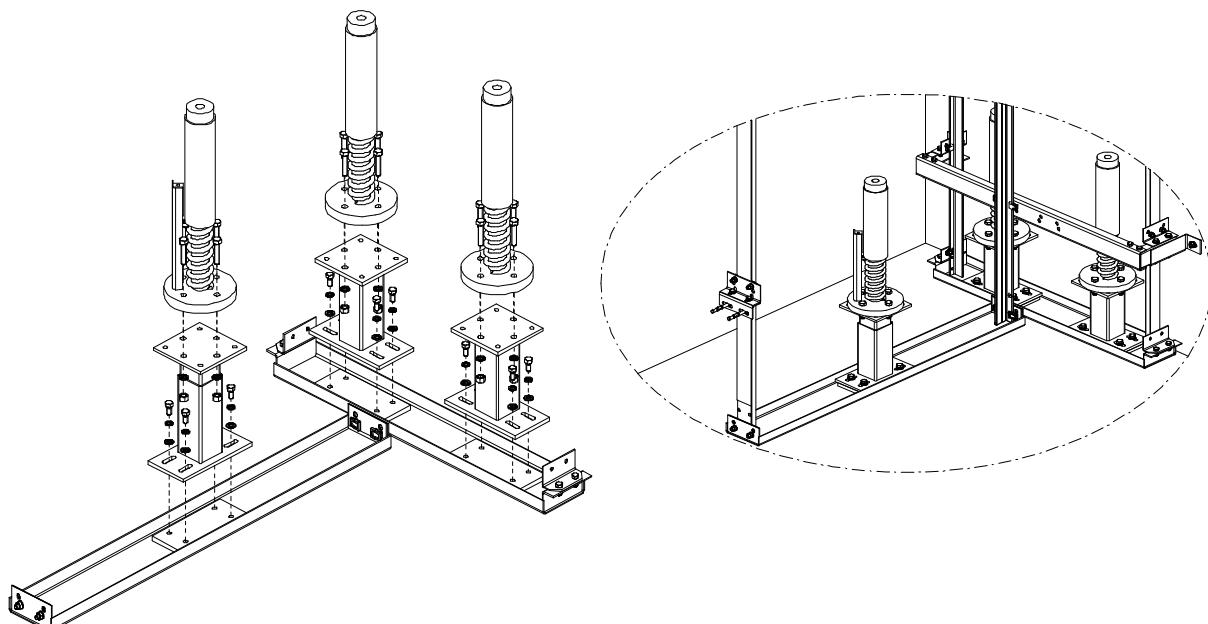
❖ Без компенсационной цепи.



ΣΧΗΜΑ 20 / Рисунок 20

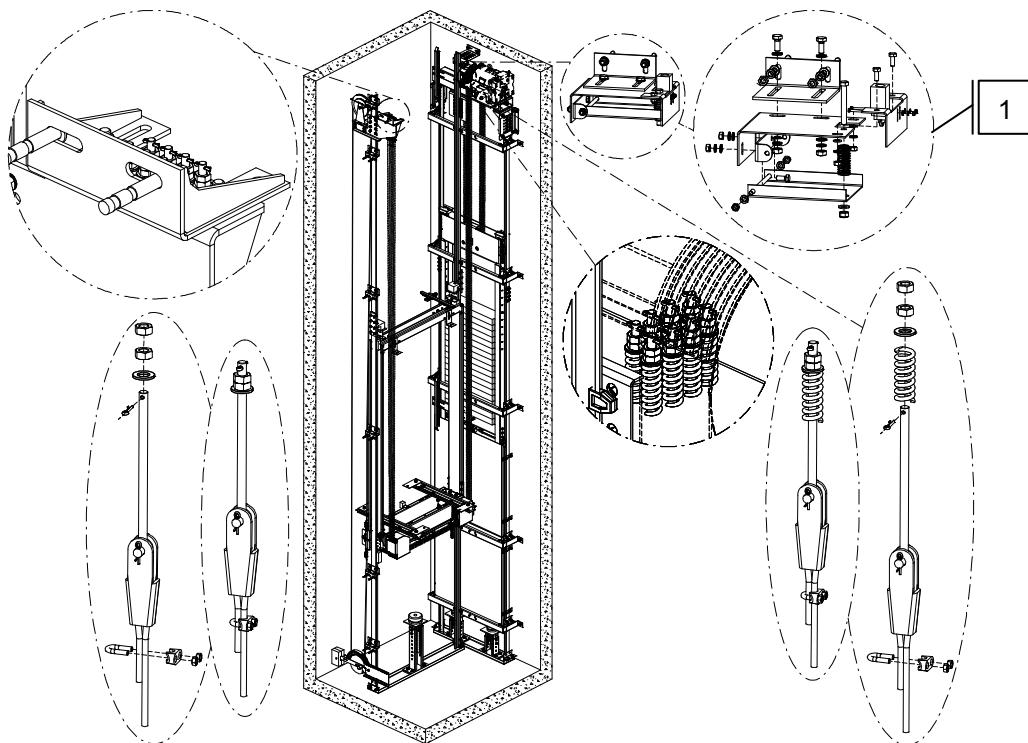
b) Όταν υπάρχει αλυσίδα αντιστάθμισης.

❖ С компенсационной цепью.

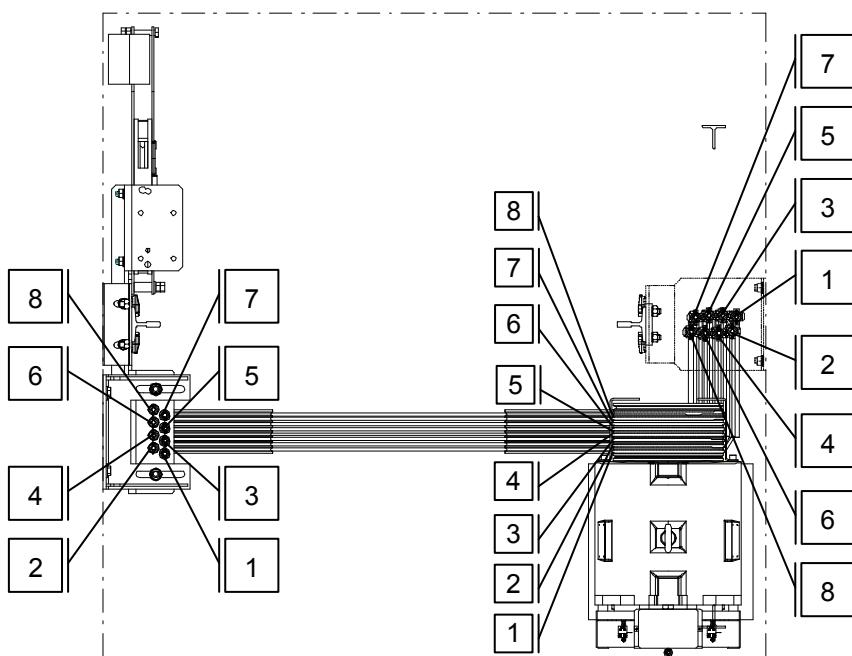


ΣΧΗΜΑ 21 / Рисунок 21

3.9 Δέσιμο συρματοσχοίνων και συσκευή χαλάρωσης συρματοσχοίνων / Зачалка тросов и монтаж устройства контроля слабины троса



1. Η χρήση συσκευής χαλάρωσης συρματοσχοίνων είναι προαιρετική.
❖ Использование устройства контроля слабины троса не является обязательным.

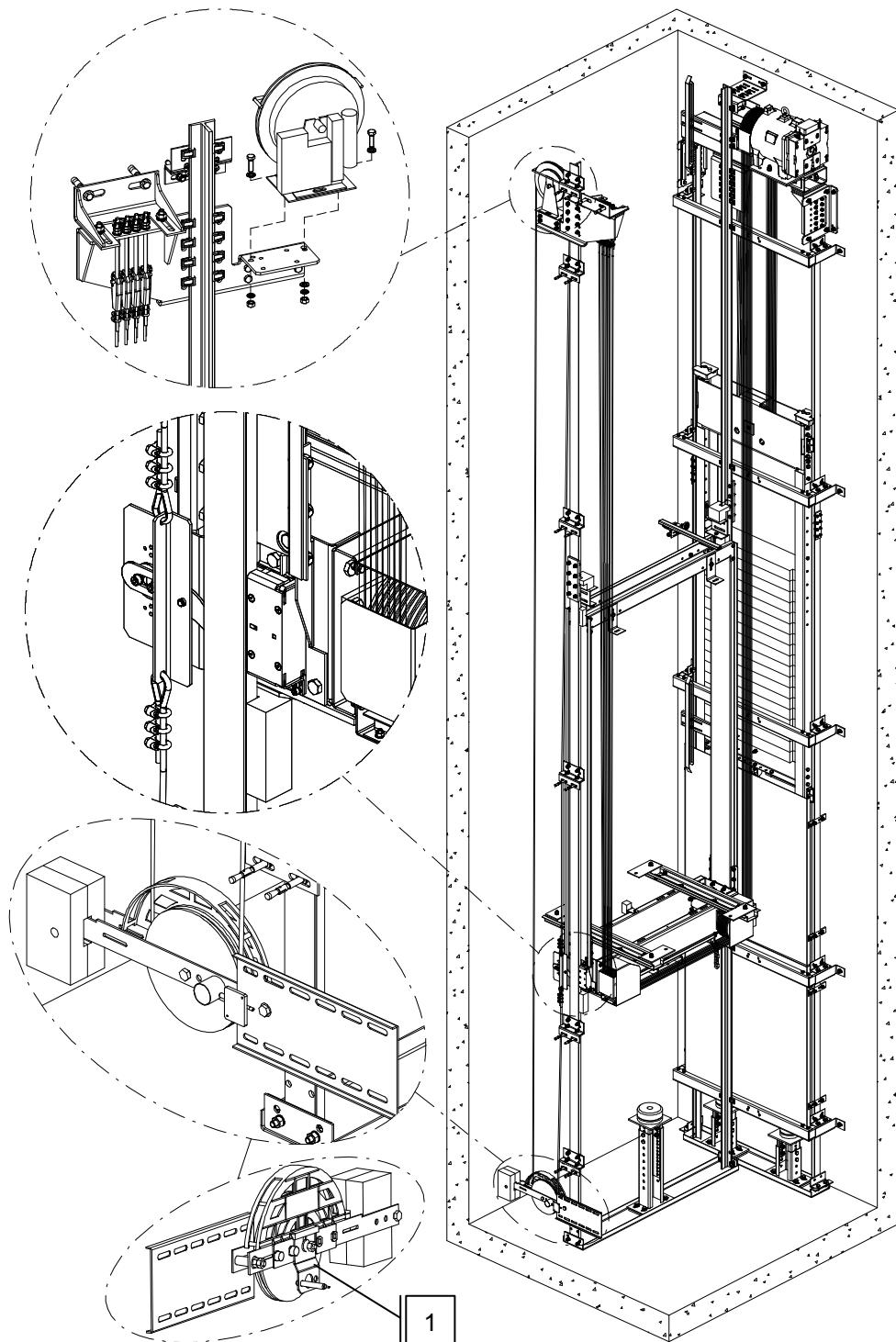


ΣΧΗΜΑ 22 / Рисунок 22

Προσοχή: Ελατήρια στους κώνους τοποθετούνται μόνο από την πλευρά του πλαισίου αντιβάρων.

❖ **ВНИМАНИЕ!:** Пружина клинового зажима устанавливается только со стороны рамы противовеса.

3.10 Τοποθέτηση περιοριστή ταχύτητας / Монтаж ограничителя скорости



ΣΧΗΜΑ 23 / Рисунок 23

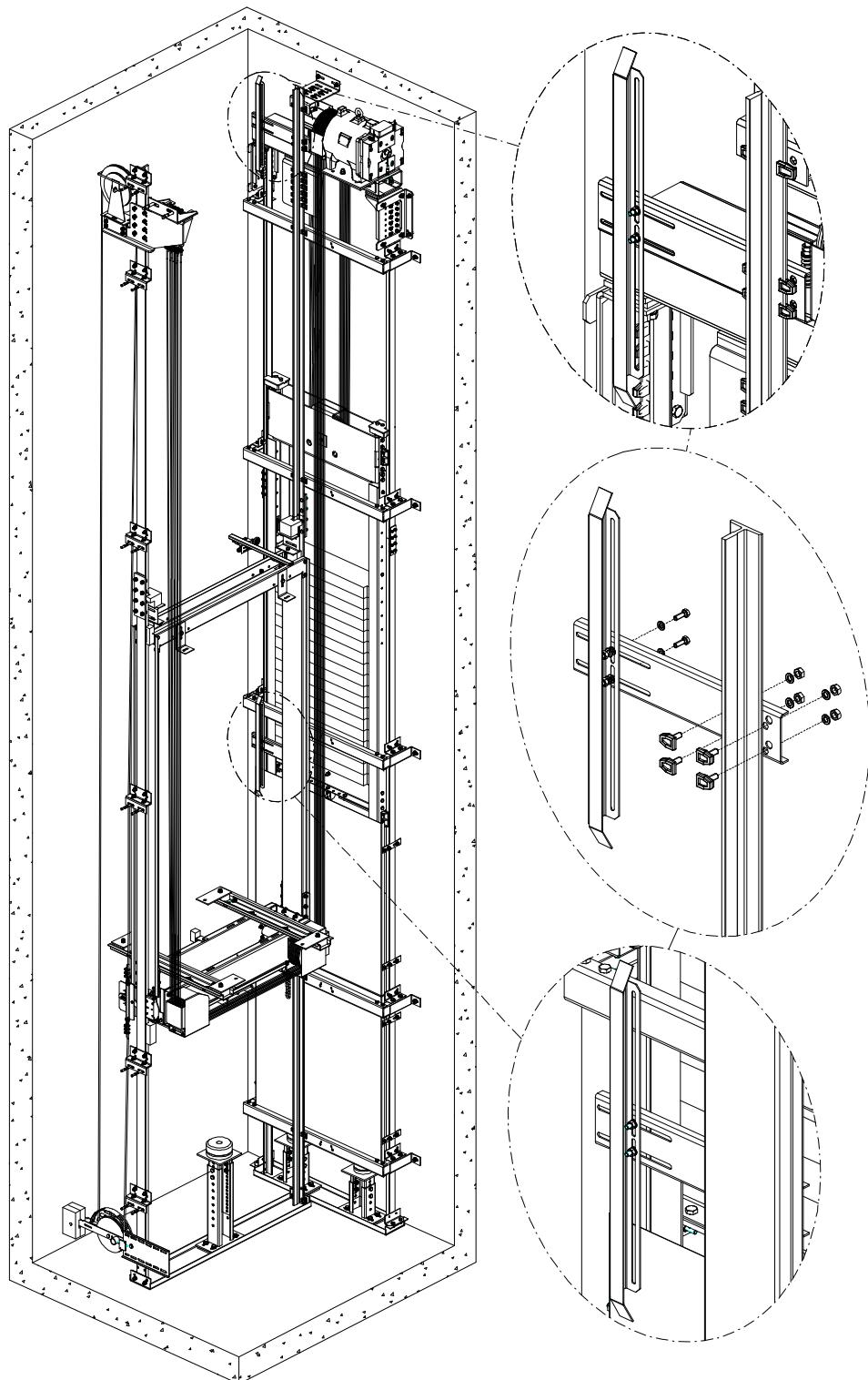
1. Βάση για τον μαγνητικό διακόπτη του τανυστή.
❖ Кронштейн магнитного датчика натяжного устройства ограничителя скорости.

3.11 Τοποθέτηση εξαρτημάτων πίνακα /

Монтаж компонентов контроллера

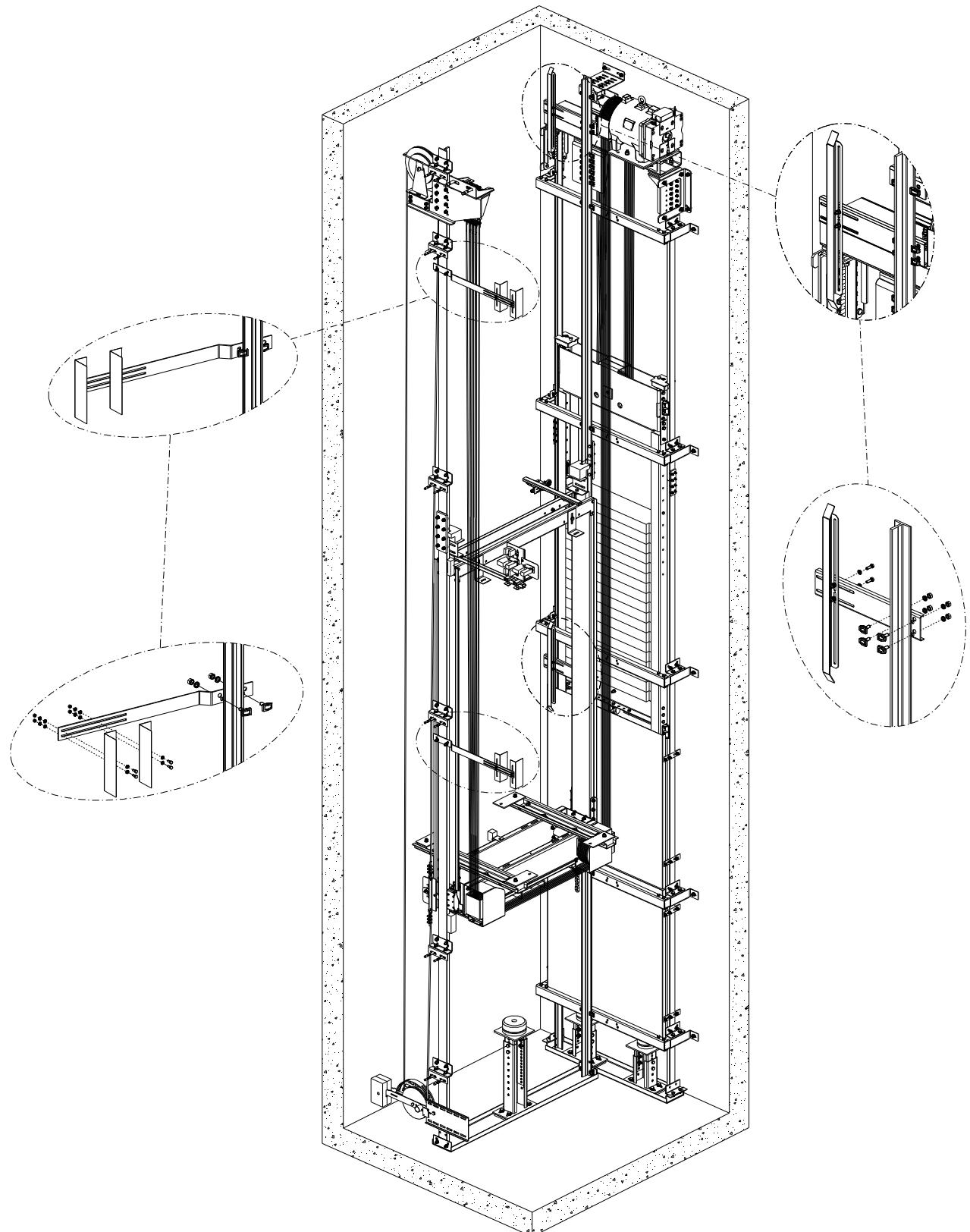
3.11.1 Τοποθέτηση καμών/ Πίνακας Serial MRL

Монтаж отводки / Лифт с контроллером Serial MRL



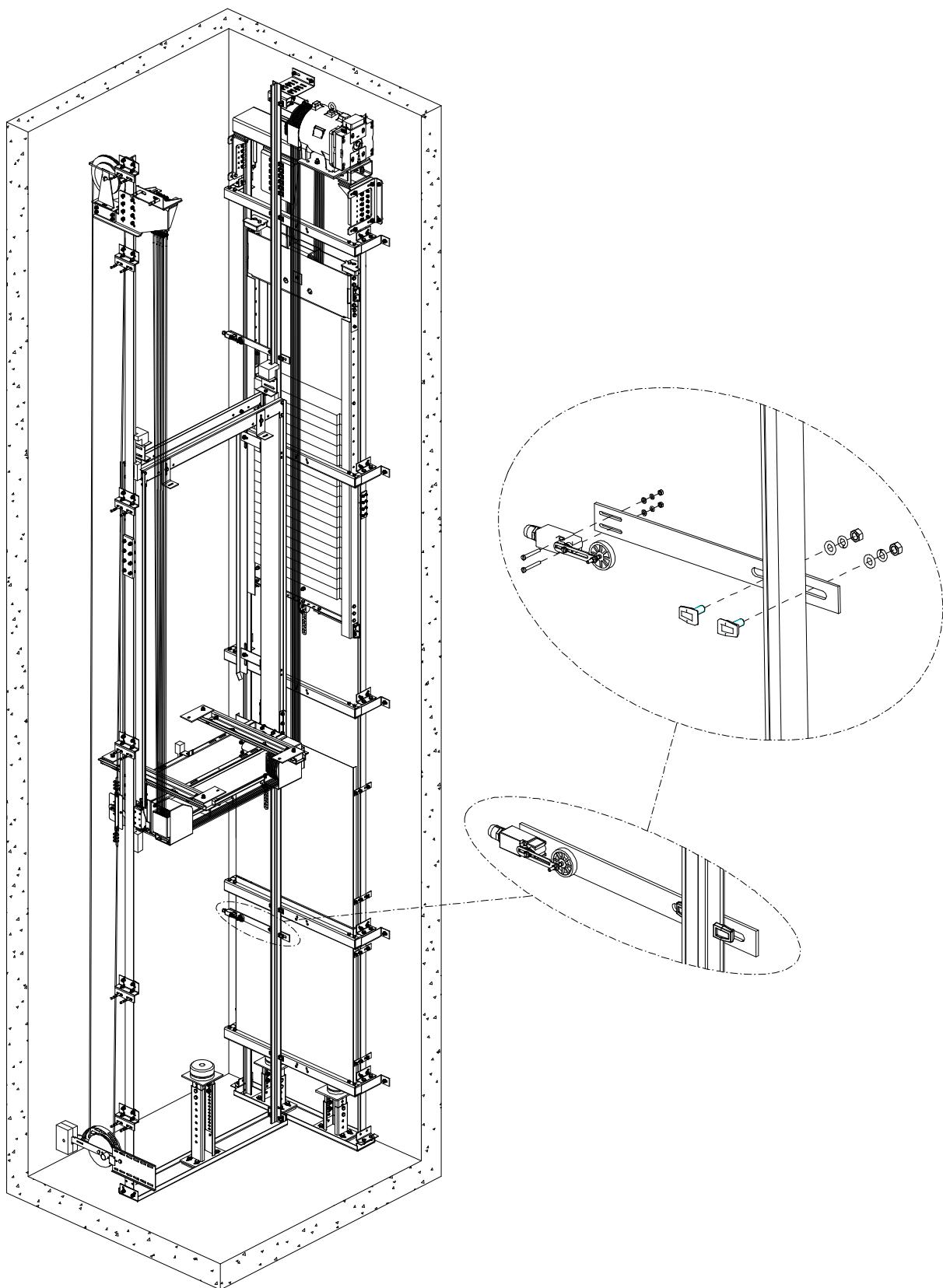
ΣΧΗΜΑ 24 / Рисунок 24

3.11.2 Τοποθέτηση γωνιών οροφοδιαλογέα και καμών / Πίνακας Ucontrol
Монтаж этажного датчика и отводки /
Лифт с контроллером Ucontrol



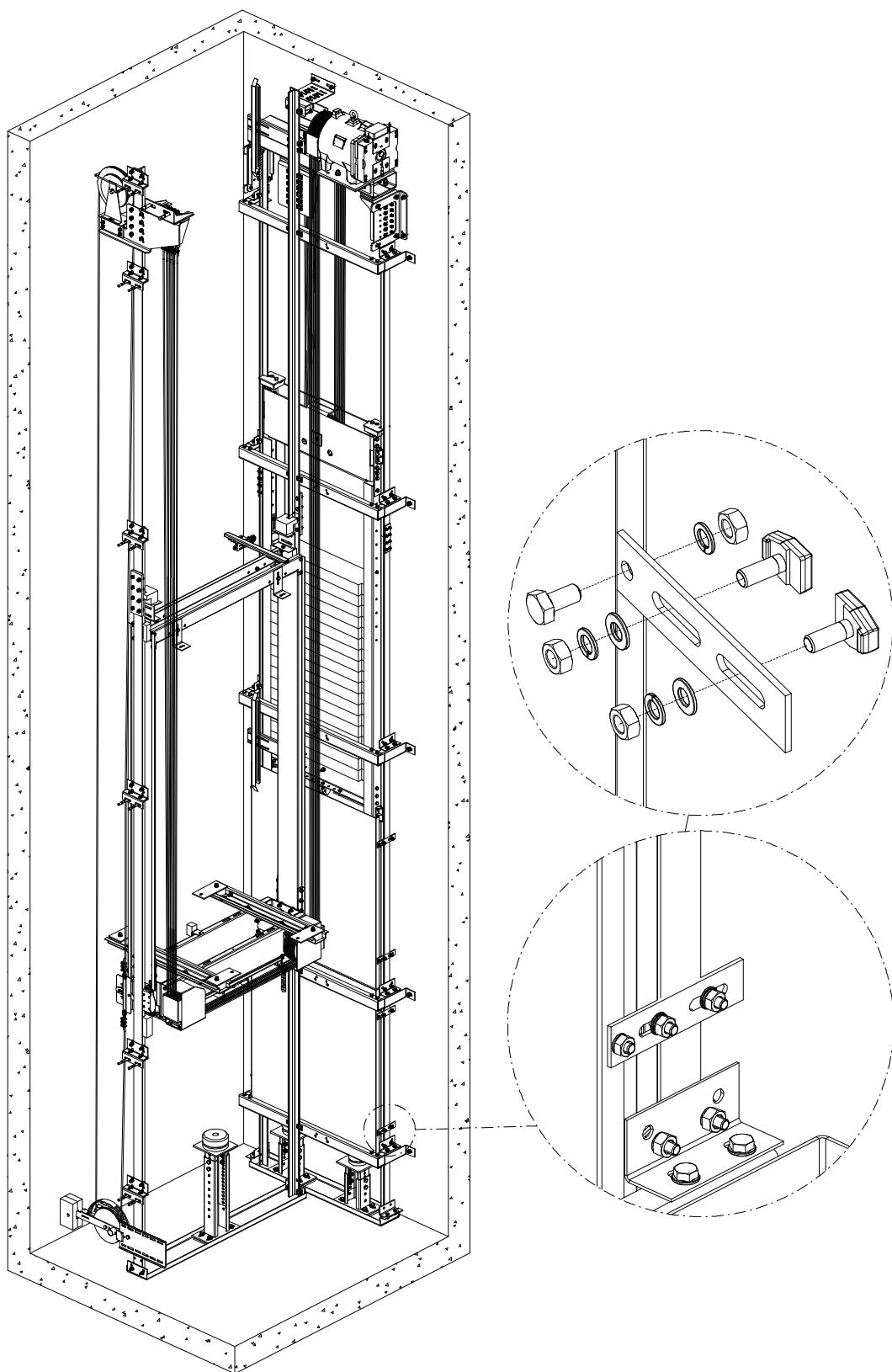
ΣΧΗΜΑ 25 / Рисунок 25

**3.11.3 Τοποθέτηση τερματικών διακοπών / Πίνακας Lisa
Монтаж концевых выключателей / Лифт с контроллером Lisa**



ΣΧΗΜΑ 26 / Рисунок 26

**3.12 Τοποθέτηση προφυλακτήρων πλαισίου αντιβάρων /
Монтаж защитного экрана противовеса**



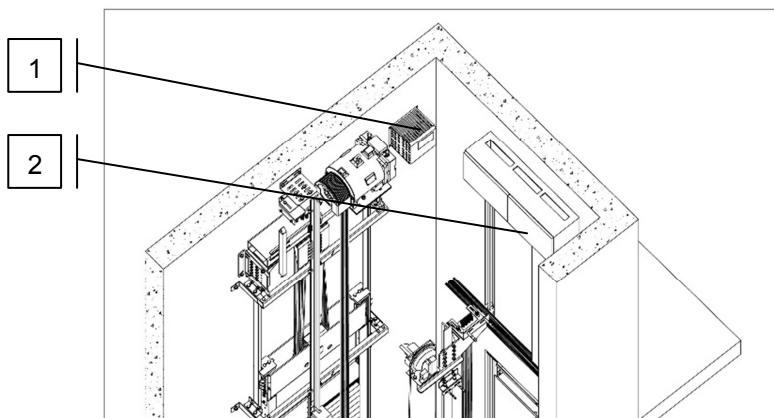
ΣΧΗΜΑ 27 / Рисунок 27

3.13 Προτεινόμενη θέση αντίστασης και inverter κινητήρα /

Рекомендуемое положение тормозного резистора и частотного регулятора

α) Όταν ο πίνακας είναι τοποθετημένος στον ορθοστάτη της πόρτας.

α) *Если контроллер расположен в дверной раме.*

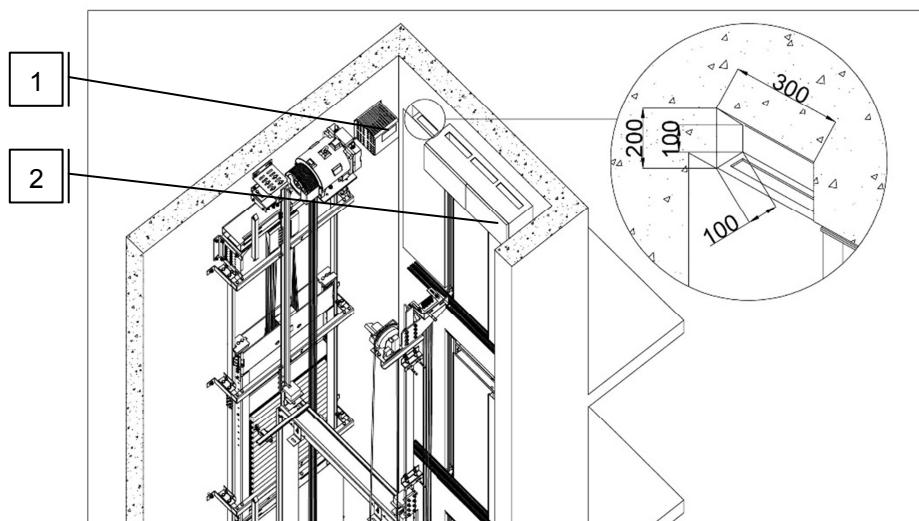


ΣΧΗΜΑ 28α / Рисунок 28а

GR	RU
1. Θέση αντίστασης 2. Ερμάριο για inverter κινητήρα	1. Тормозной резистор 2. Шкаф частотного регулятора

β) Όταν ο πίνακας είναι τοποθετημένος σε ερμάριο δίπλα στην πόρτα, απαιτείται να υπάρχει εγκοπή στο φρεάτιο πάνω από την πόρτα.

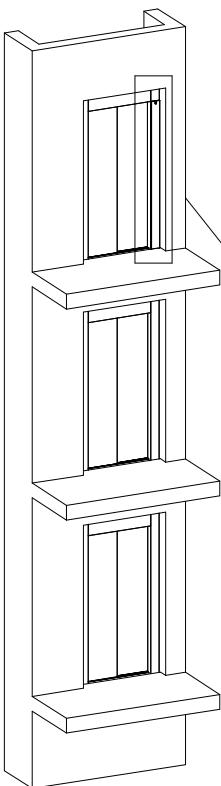
б) *Если контроллер расположен в шкафу рядом с дверями шахты, над дверями необходимо предусмотреть отверстие в шахту.*



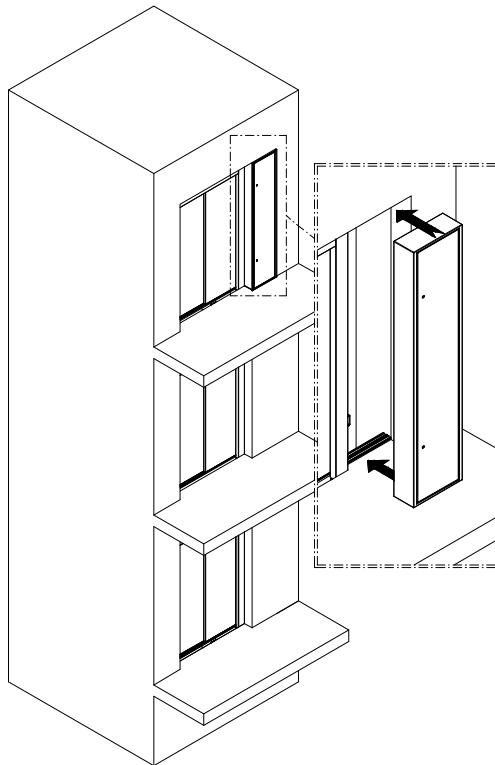
ΣΧΗΜΑ 28β / Рисунок 28б

EN	RU
1. Θέση αντίστασης 2. Ερμάριο για inverter κινητήρα	1. Тормозной резистор 2. Шкаф частотного регулятора

3.14 Τοποθέτηση ηλεκτρολογικού πίνακα / Монтаж шкафа контроллера



ΣΧΗΜΑ 29α / Рисунок 29а



ΣΧΗΜΑ 29β / Рисунок 29б

GR

α) Όταν ο πίνακας είναι τοποθετημένος στον ορθοστάτη της πόρτας (σχήμα 29α).

β) Όταν ο πίνακας είναι τοποθετημένος σε ερμάριο δίπλα στην πόρτα (σχήμα 29β).

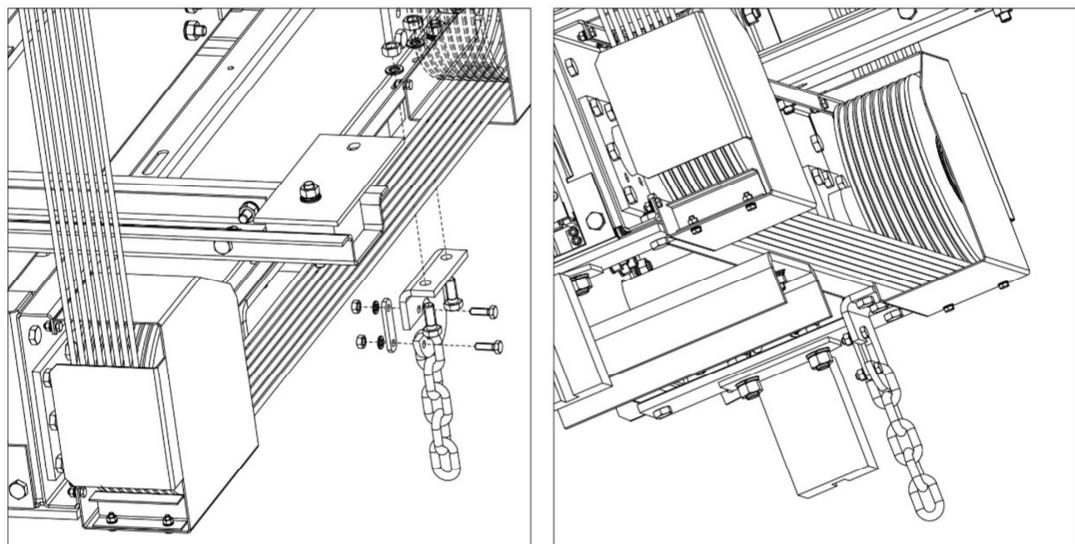
RU

a) Если контроллер расположен в дверной раме (Рисунок 29а).

b) Если контроллер расположен в шкафу рядом с дверями шахты (Рисунок 29б).

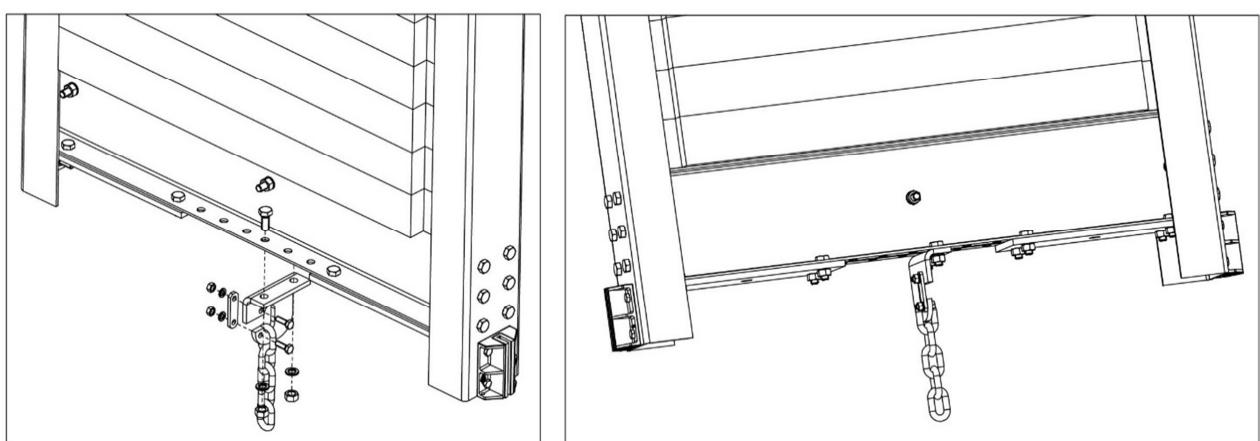
3.15 Τοποθέτηση εξαρτημάτων αλυσίδας αντιστάθμισης / Монтаж компонентов компенсационной цепи

- α) Τοποθέτηση βάσης αλυσίδας αντιστάθμισης στο πλαίσιο θαλάμου.
а) Монтаж кронштейна крепления компенсационной цепи на раме кабины.



ΣΧΗΜΑ 30α / Рисунок 30а

- β) Τοποθέτηση βάσης αλυσίδας αντιστάθμισης στο πλαίσιο αντιβάρων.
б) Монтаж кронштейна крепления компенсационной цепи на раме противовеса.



ΣΧΗΜΑ 30β / Рисунок 30б